

2º
Básico

Yachaqana Mayt'u Qhishwa Simi

LENGUA QUECHUA / TEXTO DE ESTUDIO



Ministerio de
Educación

Gobierno de Chile



© PEIB, 2015
Programa de Educación Intercultural Bilingüe
Ministerio de Educación
Gobierno de Chile

Inscripción Registro de Propiedad Intelectual N° 250.802

Producción gráfica y editorial:

Pehuén Editores

Autora Guía:

Magdalena Browne

Diseño:

María José Garrido Bermúdez

Asesoría, Revisión Cultural y Lingüística:

Julia Quispe Yucra

Miguel Urrelo Valdivia

Impresión:

Trama Impresores S.A.

Tiraje:

100 Ejemplares

Todos los derechos reservados

Índice

<i>Unidad 1</i> Los avisos de la naturaleza	6
<i>Unidad 2</i> El territorio donde vivo	20
<i>Unidad 3</i> Vivamos en armonía con nuestra familia y comunidad...	34
<i>Unidad 4</i> Ceremonias, símbolos y fiestas de mi comunidad	48
<i>Unidad 5</i> Los sabios y maestros de mi pueblo.....	64
<i>Unidad 6</i> Protejamos nuestro entorno.....	78
<i>Unidad 7</i> Mi familia y mi tierra	90
<i>Unidad 8</i> Relatos de mi comunidad	104

Índice

Uj yachachiy ujlla
Pachamama rimaynin 6

Iskay yachachiy ujlla
Ima suyupi tiyani..... 20

Kinsa yachachiy ujlla
**Yawar masiykuwan aylluykuwan sumaq
tiyanapi kawsana** 34

Tawa yachachiy ujlla
Aylluymanta raymikuna pachamamapaq jayway ima 48

Phishqa yachachiy ujlla
Llaqtaymanta amawtakuna 64

Suqta yachachiy ujlla
Muyuyniykuta waqaychana..... 78

Qanchis yachachiy ujlla
Yawar masiy suyuy ima 90

Pusaq yachachiy ujlla
Aylluymanta willanakuna 104

1

Pachamamaq rimaynin

Los avisos de la naturaleza





Ranchis

Pachamamata uyarina

Escuchar a la naturaleza



Qhishwa runapaq pachamamaqa ancha yachayniyuq paymanta imaymanata yachasunman uyariyta yachaspa

1. Yachachiqniykiqta yanapaywan pachamamamanta siq'ikunata siq'iychaq

Con la ayuda de tu profesor(a) fotografíen o dibujen imágenes de la naturaleza.



- Yachachiqniykiwan masiykikunawan ima pachamamaqta imaykanakuna siq'ikunata qillqay

Con tu educador y compañeros(as) haz un listado de los elementos de la naturaleza fotografiados o dibujados.

2. Kaymanta wakin imaykanata qhawankichu

¿Observaste alguno de los siguientes elementos?

- Kay imaykanata kallpawan niy
Pronuncia en voz alta estos elementos.
- ✓ Wan uyarinki chayta chimpuy
Marca lo que escuchaste con un ✓ .



P'isqu



Uywakuna



Wayra



Mayu



K'uychi



Phuyukuna



Yura



Urqukuna

3. Jatun tatata jatun mamata ima wajay chaymanta willayta uyariy

Invita a un jatun tata y una jatun mama y escucha el relato.

Uj wata sapa p'unchay qullamanta pacha wayraqa phukuq Phuyukunata waq niqkunamanta apamuspa chinchaniqman apaq Tukuy parapachapiqa ichhukuna manchayta siwiq kanku



Chay wataqa mana ni uj chhikata parasqachu ch'akiytaq manchayta chayamusqa uywakunaqa yarqhaymanta wañusqanku mana yaku kargachu chaqrakunataq ch'akikusqanku



Waq watataq wayraqa chinchaniqmanta manchay kallpawan jamuq ashkha phuyukunata apamuspa paqarinpiqa q'uñi jallp'aman riq kanku sukhayashaqtintaq



Ashkha yakuyuq q'ipirisqa kutimukuq kanku yaritata tantana karqa yakuta q'uñichinapaq anchata paraq Jamp'atu ñawpa p'unchay willasqaña Chay wataqa manchayta parasqa mayukunaqa ñankunata chakakunata ima p'akispa apakapusqanku



- Imatataq qhawayku para jamunan yachanapaq
¿En qué nos fijamos para saber que va a llover?
- Ima waq willaykunatataq pachamama quwanchiq
¿Qué otras señales nos da la naturaleza?
- Ima waq willaykunata pachamama quwanchiq chayta jatun tatakunata tapuy
Pregúntales a los abuelos qué otros mensajes nos entrega la naturaleza.

4. Willanakuna p'isqu ninku chayta uyariytaq ñawiriytaq

Escucha y lee los mensajes que transmiten las aves.



Tukuqpa llakiy taki icha
pichari wañun



Ch'usiqata uyarini uj
yawarmasi unqusqa kashan



Urpikunata uyarinkichu
Kampuqa q'umirña churakushan



Turkasakuna takishanku
Jatarikuna pachaña

Pachamamata napaykuna

Saludos a la naturaleza

1. Willanata uyariytaq ñawiriytaq

Escucha y lee el relato.

Qhishwa runakunaqa pachamamata napaykunpuni Tarpuy pachapi aymuray pachapi ima pachamamaman jaywayta ruwanku



Ancha munasqaywan urqkunaman wicharista aputa napaykuna ch'aki pacha qhasay ancha para kaqtinga



Runa ch'usaqtiin sarawan kuka laphikunawan untuwan insinsuwan ima napaykuna ajinata ruwakuqtinga mana ñanpi ch'ampakuna rikhuriqachu



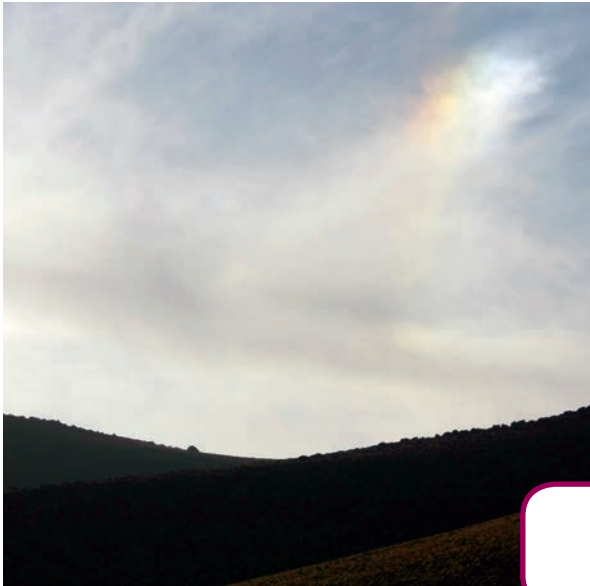
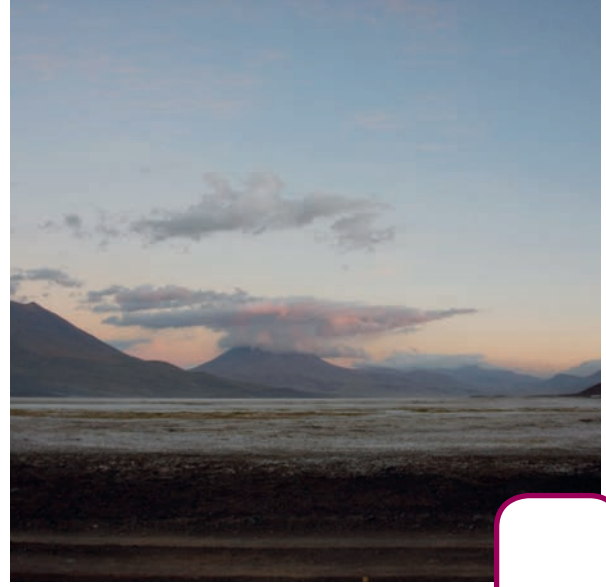
Jawkaykuski killapiqa michiykunaq apunman q'usnichina Uj uywata ñak'arina yawarninwantaq tawa k'uchukunapi suyukunapi jich'arirpana



- Pitaq chay jaywaykunapi kanku
¿Quiénes participan en estas ceremonias?
- Imatataq takinku tusunku ima chayman riq kankichu
¿Qué se canta y baila? ¿has asistido?
- Imaynataq mapakun Imataq jayway
¿Cómo se saluda? ¿qué es jayway?

2. Qhaway chaymanta sananpata churay

Observa y escribe la letra que corresponde en cada cuadro.



A Qhasay napaykuna

B Paray napaykuna

C Ch'akiy napaykuna



Sumaq wata yachay wasipaq mañanapaq q'uwa jaywanamanta pachamamapaq yachachiqniykiwan kursuykiwan ima rimay

3. Pachamamata jaywana video nisqa qhaway yachanaykiwan rimay

Observa el video "Sahumerio a la Pachamama" y conversa con tu curso.



- Imaraykutaq pachamamapaq q'uwa jaywayta ruwakun
¿Por qué se hace un sahumero a la Pachamama?
- Pachamamaman mañakuqtiin pachichakuqtiin ima imatataq ruwakun
¿Qué se hace cuando se pide o agradece a la Pachamama?
- Ima jaywaykunatataq pachamamaman quna
¿Qué jayway (ofrendas) se dan a la Pachamama?

1. Yachachiqniykiwan uyariytaq ñawiriytaq

Escucha y lee con tu educador(a).

Phuyukuna rakhutaq yanataq urqu patapi
qhawani ña parayta qallarín



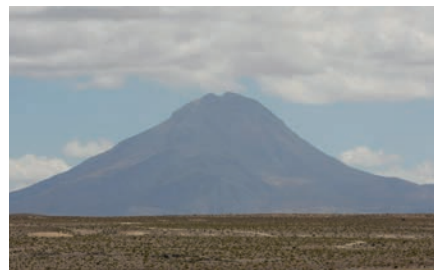
T'ikamanta urqukuna junt'aykun tarpuy
pacha chamun



Kuntur urqupi muyuyupi phawaqtinqa
chayqa niyta munan uj uywa wañusqa
kashasqanta



Paqarinpi fumarola nisqa ariq kaqtinqa
ancha wayra kanqa



K'uychi rikhuriqtinqa anchatarraq paranqa
chayta niyta munan



Jatun tatakunaqa Pachamamata qhawaspa p'unchayta
qallarinku ima llank'ankunankuta ruwanankupaq



2. Pachamamamanta willananta watunanwan tumpachiy

Une el mensaje de la naturaleza con su predicción.



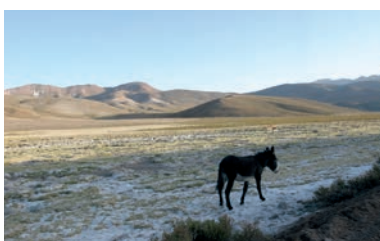
Urqkunapi phuyukuna rakhutaq yanataq



Urqkunaqa t'ikamanta junt'akunku



K'uychiqa janaqpachapi rikhurimunku



Chiri pachapi ni ima phuyukuna tardipi kanchu



Qurakunaqa ch'akiyayta qallarinku

- Pachamamamanta ima waq willaykunatataq riqsinki
¿Qué otros mensajes de la naturaleza conoces?

→ *Para jamushan*



Aymuray qallarina pacha



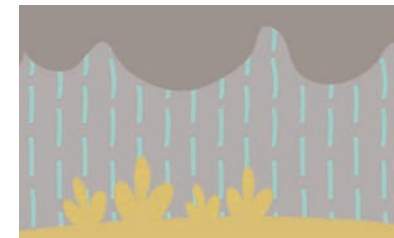
Parallanqapuni



Chiri qurakunata tarpusqata ima manchachin



Tarpuy qallarina pacha



3. Siq'ikunata ujmantá suqtakama yupaychay inti paqariymanta chinkanankama

Numera las imágenes del 1 al 5 desde que sale el sol hasta que se oculta.



- **Imaraykutaq tata Inti qhishwa llaqtapaq chaniyuq**
¿Por qué es tan importante el tata inti para el pueblo quechua?

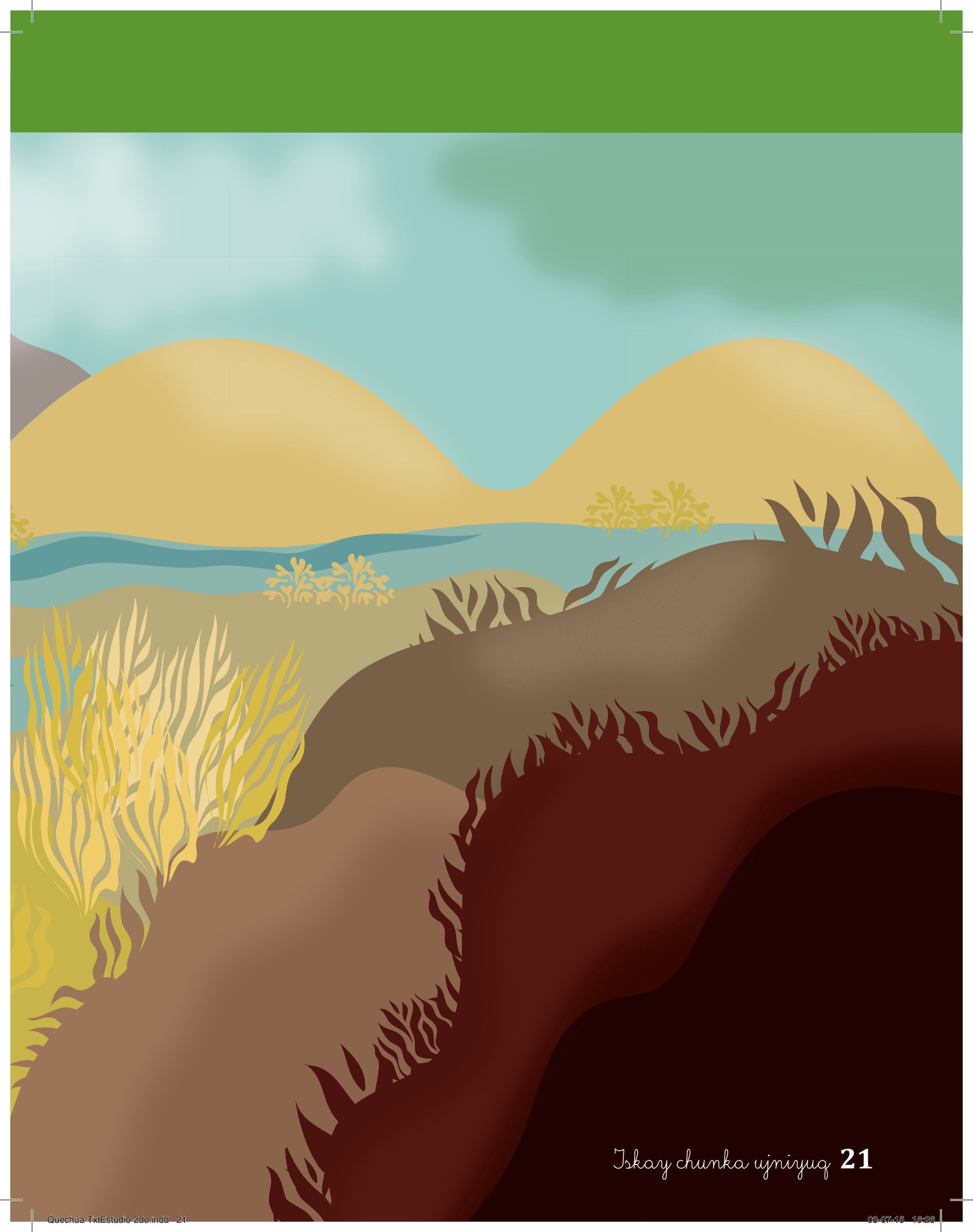


2

Ima suyupi tiyani

El territorio donde vivo





Iskay chunka ujniryoq **21**

Ayllu yawar masi suyu ima

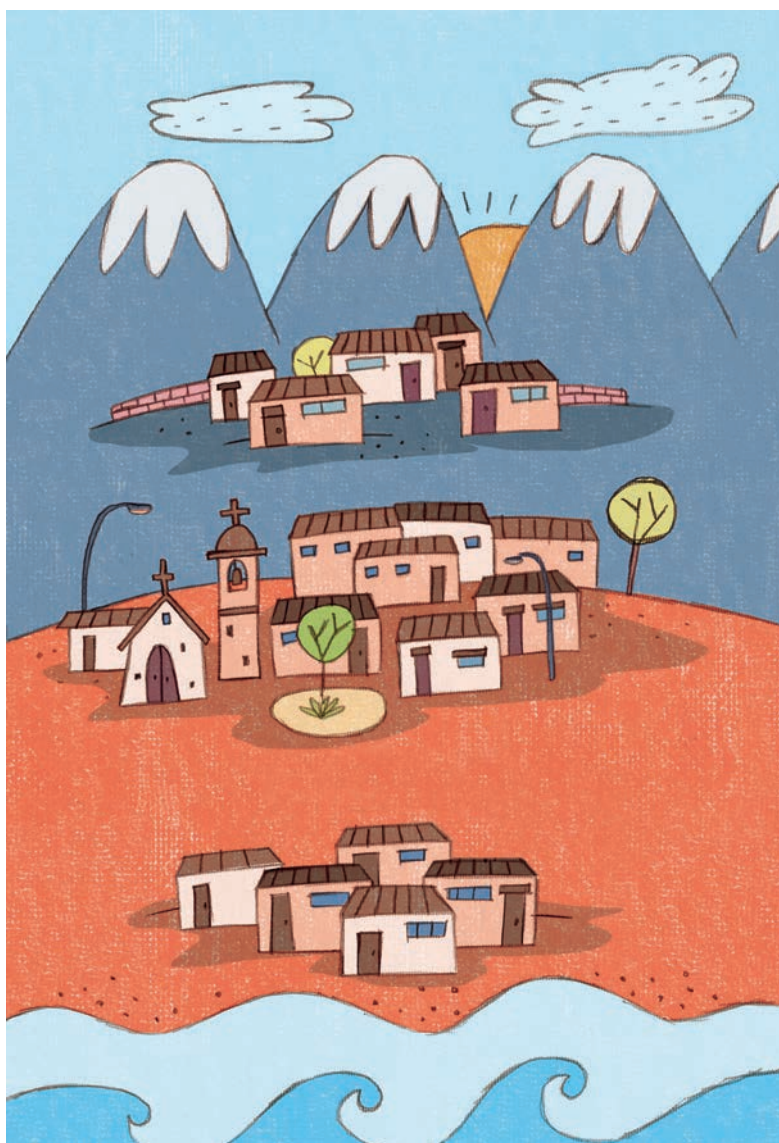
Comunidad, familia y territorio



Qhishwa kulturapiqa suyu urqkunawan mayukunawan rit'iykunawan ima waq kitikuna tinkuypuranta chimpusqanta muyuykachasqa kashan

1. Llaqtamanta kitikunata kay llaqta siq'ipi qhaway Kay suyuqta kantukunanta chimpuy

Observa los lugares del llaqta que aparecen en este plano. Marca los límites de este territorio.



2. Yachaywasi masiykikunawan llaqtaykita puriy kantunkunanta riqsiy Chaymanta uj kamachiqta tapuy

Junto a a tu curso, recorre tu localidad e identifica sus límites naturales, luego consulta a una autoridad:

- - Imaynataq kay llaqta ruwakun yachankichu
-
- - Kay llaqtapi mayqintaq ñawpaq saywakunan chaninchan
-
- - Kay ayllumanta ñawpaq saywakunamanta rimasqanta uj willayta riqsinkichu
-



3. Masiykiwan uj llaqta siq'ita siq'iy llaqtaykita suyunkunawan kitinkunawan ima qhawachinanpaq

Con un compañero(a), dibuja un plano que muestre tu llaqta con sus suyus y principales lugares.

Conozcamos algunas localidades donde habitamos los quechuas en Chile.



1. Tukuy imamanta siq'ikunata waq kitikuna ayllumanta qhaway chaymanta qutuykiwan rimay

Observa las fotos de distintos lugares de la comunidad y coméntalas con tu grupo:



Inka qaqqa Ullawi qayllapi tinkukun
jaqaypiqa kiwna jawas siwullas sanawriya
chaqrakuna pata patakuna kashanku
Kay pata patakuna chaqrakunaqa unay
kawsaqkuna inkas jatun tatakunanchiqpa
tukuy yachayninku saqisquwasqanchiq
kanku

Unayqa Kosca nisqaqa uj kiti karka
maypichus uywata michikuq ashkha
yaku t'ula kasqanrayku Kunan kay
kitiqa uj santuario nisqa sapa wata
ashkha runata tantan



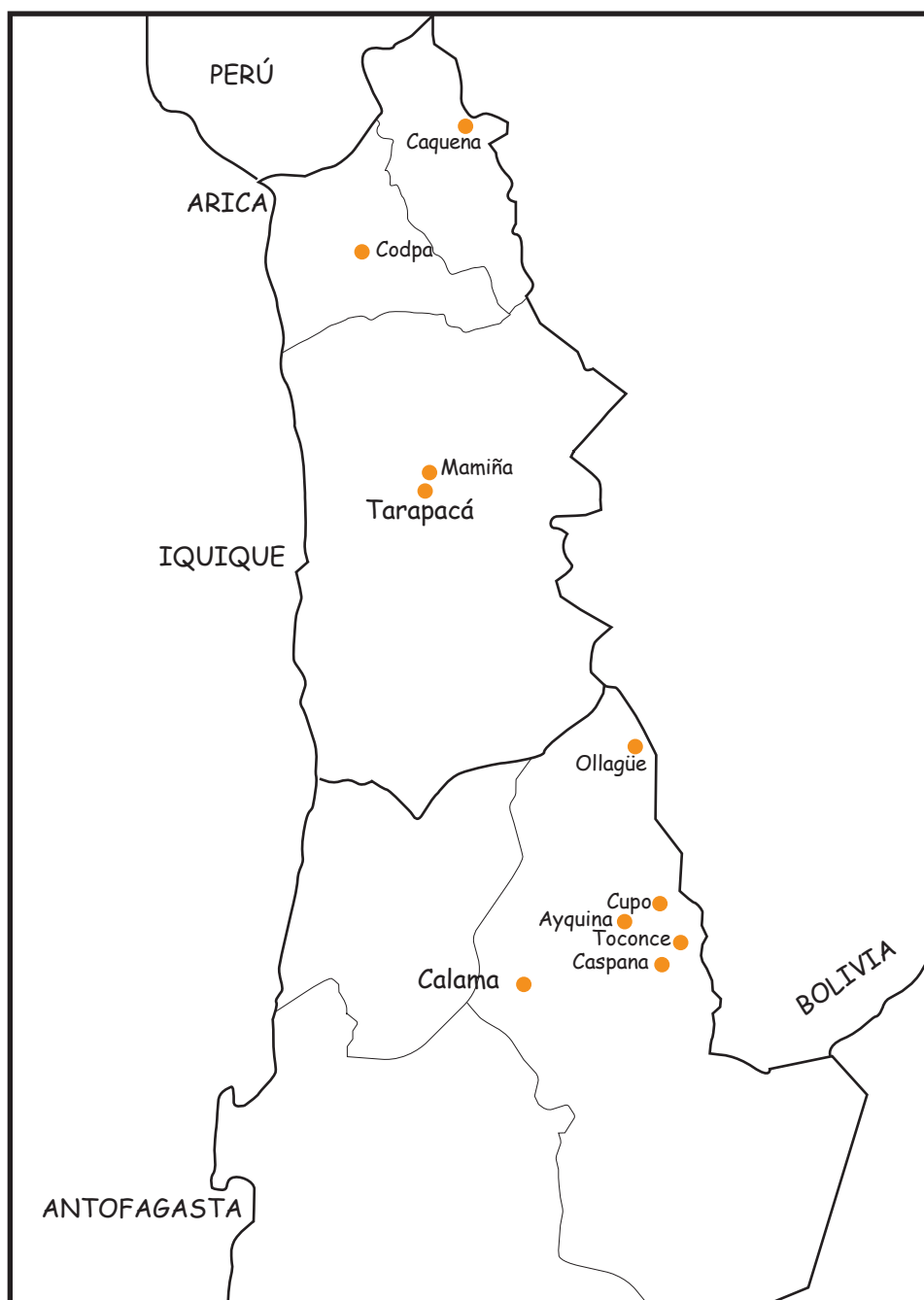
Aminchaqa qhuya llaqta karka
Sallina jurqunalla awkankillcha
urkumanta
kayqa astawan patapi sallina qhuya
kay pachamanta (sobre los 4.000
m.s.n.m.) nisqa

Miñi Miñi qaqqa puna Alto
Chiza nisqapi kashan Tarapacá
niqpi Kay aylluqa jallp'ata
tarpusqanmanta guayaba nisqakunata
ranghasqanmanta kawsan



**2. Chinchá Chilimanta Jatun Ilaqta siq'ita qhaway chaymanta niytaq
llimphiytaq suyuta maypitaq qhishwa yawar masikuna qhipakunku
Mana Ilaqtayki tarikuqtinga churay**

Observa el mapa del Norte de Chile, nombra y colorea la provincias donde se asentaron las familias quechua. Si no aparece tu pueblo agrégalo.



3. Qhishwa llaqtamantataq ayllumantataq kinsa imaykanata mask'ay chaymanta masiykikunata qhawachiy

Investiga sobre tres características propias de un pueblo o comunidad quechua y preséntalo a tus compañeros:

Nombre
pueblo

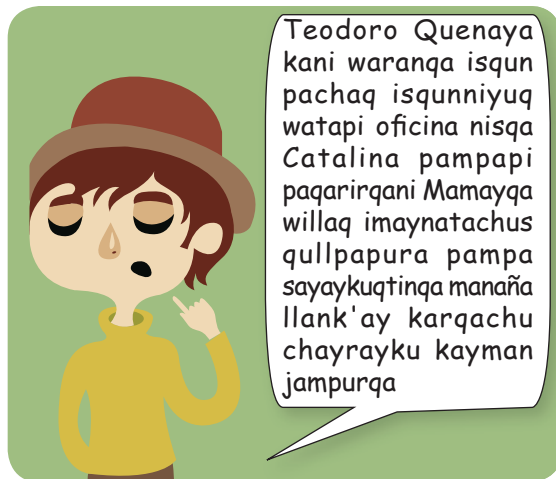
Territorio en el que habita:

- Q' uñi jallp'a (valle)
- Urqu jallp'a (precordillera)
- Mamaqucha qaylla (costa)

Lugares que lo caracterizan:

- Q'umir jallp'a (lugar verde)
- T'ula t'ula, (tolar)
- Wayq'u (quebrada)
- Pampa (pampa)
- Ichhu ichhu (pajonal)
- Rumi rumi jallp'a (lugar pedregoso)
- T'iwu t'iwu (lugar arenoso)
- Ch'aki jallp'a (lugar seco)
- kachi pampa (salar)

4. Lee con tu educador(a):



Conversa con tu curso: *kursuykiwan rimay*

- Valeria Tawka Teodoro ima maypitaq paqarinku
¿Dónde nacieron Valeria Tawka y Teodoro?
- Irqi kaspá ima yuyaykunata sapa uj kapunku
¿Qué recuerdos tiene cada uno de su infancia?
- Ima llank'aykunata ruwaq kanku imamantataq kawsaqkanku chay
pachakunapi
¿Qué trabajos realizaban o de qué vivían en aquellos tiempos?



Sapa ayllupi runa kan waq runata sumaq kawsaypi kawsanankupaq yanapan

1. Aylluykipi jallch'aqkunata niy chaymanta ✓ churay

Pronuncia y coloca un ✓ a los encargados que hay en tu comunidad.



Yachachiq



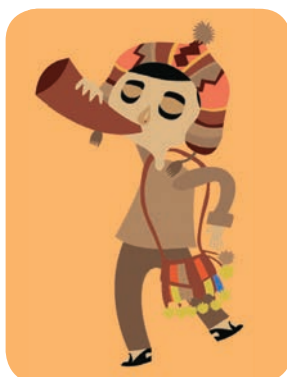
Raymikuq



Yaku kamayuq



Kamachiq



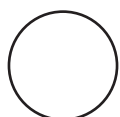
Warayuq



Yarq'a runa

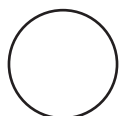
3. Siq'iman riqta muyuta llimp'iy

Colorea el círculo que corresponde a la imagen según el color del recuadro.



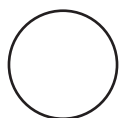
Ñuqa kamachiqmanta willanata uyarini

(Yo escucho el relato de la autoridad)



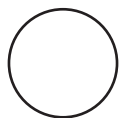
Ñuqa yachachiqmanta tapunata uyarini

(Yo escucho la pregunta del profesor)



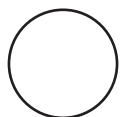
Llaqtamanta runakuna tardiyaypi rimanku

(Las personas del pueblo conversan en la tarde)



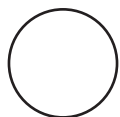
Jatun tatayqa raymita wakichin

(Mi abuelo organizó la celebración del...)



Tiyalayqa yaku kamayuq

(Mi tía reparte las aguas)



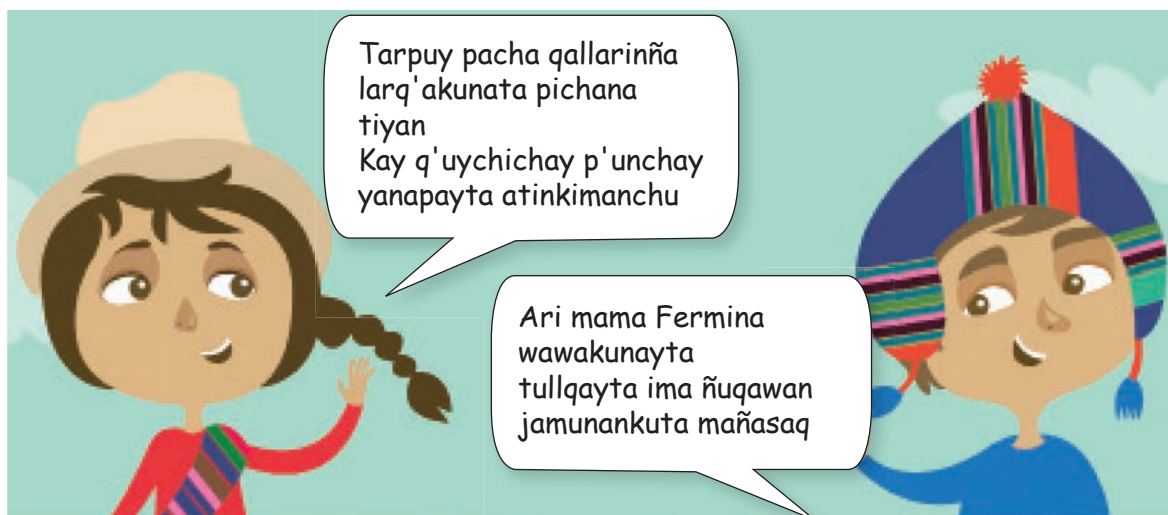
Tiwilayqa yarq'ata pichaspa llank'an

(Mi tío trabaja limpiando canales)



2. Ayllumanta jallch'aq imaykanakunata imatachus ruwanan kanan tapuy llank'anata qutuykiwan jinay

Averigua las acciones que debe desarrollar un encargado de la comunidad y actúala con tu grupo de trabajo.



4. Imaykanawan runakuna ruwanku chaywan juch'uy simita junt'achiy

Completa las frases con las acciones que realizan las personas.

• Zatay es Inti raymichaq runa

Persona que organiza Inti Raymi.

• Kakay es

Persona que calendariza reparto de yaku.

• Jpay es

Persona que enseña en yachay wasi.

3

Yawar masiykuwan aylluykuwan ima sumaq tiyanapi kawsana

*Vivamos en armonía con nuestra
familia y comunidad*

Perú

Los Paucar



San Pablo

CHILE

Los Condori



Tagua Tagua

Los Quispe



Caleña

Los Choque



Pelcoya

Los Huaygua



Talina

BOLIVIA

Los Hunaco



Colehaea

Llaqtaymanta yawar masikuna

Familias de mi pueblo

1. Uyariytaq ñawiriytaq

Escucha y lee.

Tukuy uj niqmanta jamuyku Ullawiman Bolivia nisqa yawar masikuna sallinapurakuna Aminchamanta Buenaventuramanta Santa Ceciliamanta ima llaqtakunamanqa llank'ayta mask'aspa chayamurqanku Waranqa isqun pachaq phishqa chunka phishqayuq watapi waranqa isqun pachaq suqta chunka watapi jina kayqa qukurqa kunan p'unchaykama qhipakuspa



- Ullawi qhishwa yawarmasikuna imaraykutaq Chili llaqtaman chamurqanku
¿Por qué las familias quechua de Ollagüe llegaron a Chile?
- Ima sallina qhuya llaqtakunataq waranqa isqun pachaq phishqa chunka phishqayuq watapitaq waranqa isqun pachaq suqta chunka watapitaq llank'ay kanku
¿Qué campamentos azufreros funcionaban entre 1955 y 1960?

2. Ullawi ñawpaq willanata riqsiy video nisqapi Llaqtaymanta ñawpaq willana

Conoce la historia de Ollagüe en el video "Historia de mi pueblo".

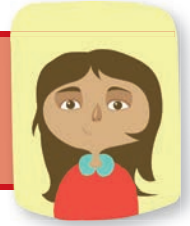


3. **Jatun tata mamata tapuy llaqtaykimanta ñawpaq willanata riqsinaykipaq**
Entrevista a un jatun tata o jatun mama para conocer la historia de tu pueblo o comunidad.



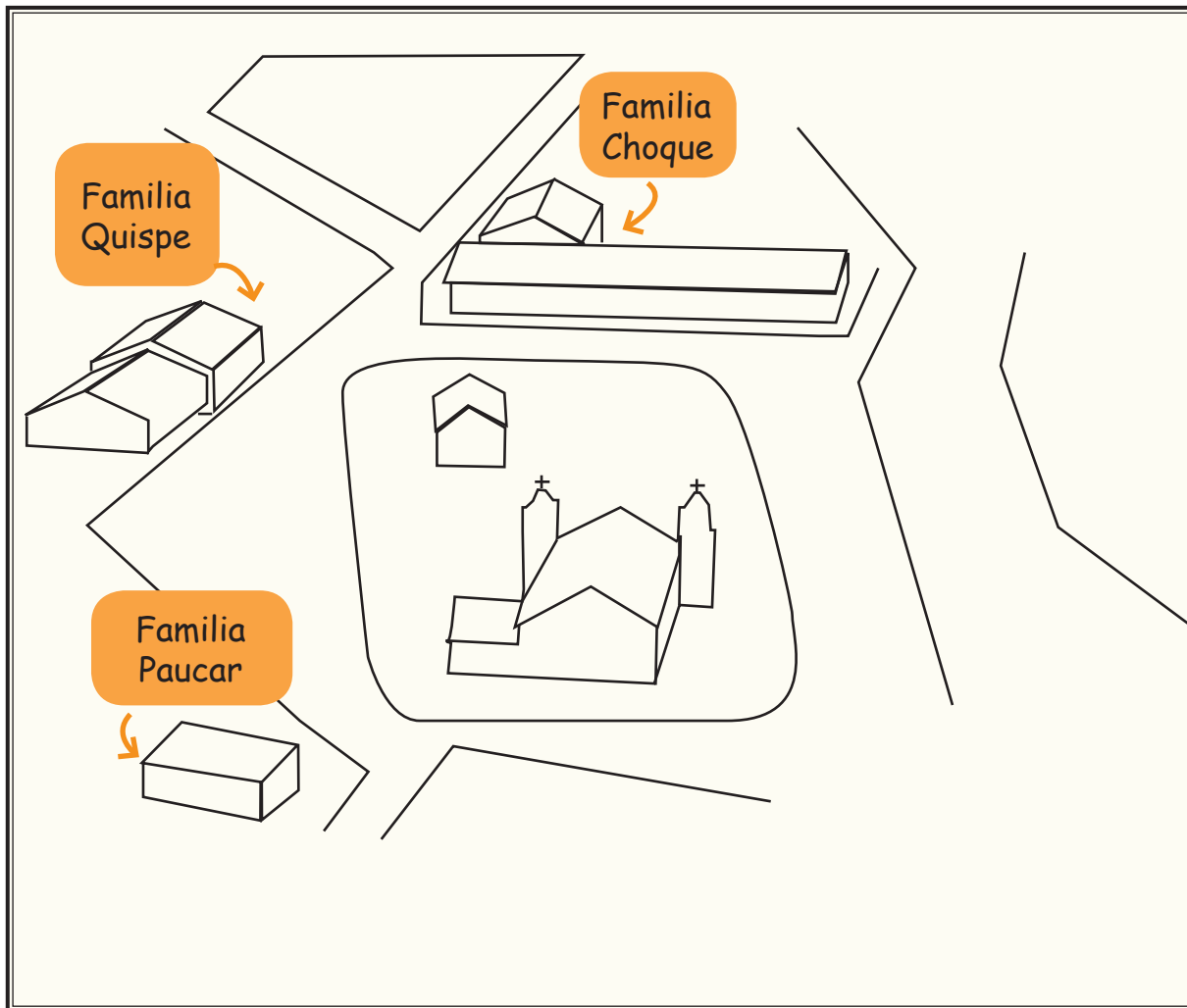
- **Imaynataq llaqtanchiq ruwakun**
¿Cómo se formó nuestro pueblo?
- **¿Qué cosas importantes han pasado?**
Imakuna ancha chaniyuqtaq qukurqa

Qhishwa kulturaq ayllu sutinkunaqa kitikunamanta
chaninkunamanta maypichus jatun tatakunanku tiyakurqanku
kawsarqanku chaykunamanta llusqirqa



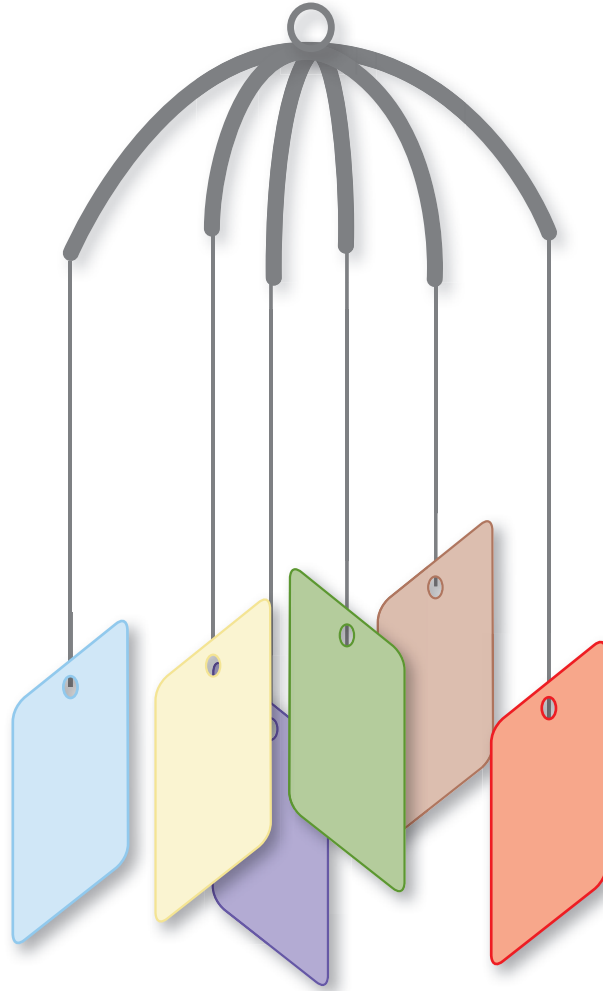
**4. Qutuykiwan kawsanki chayta kiti siq'ita ruway yawar masikunamanta
chaypi tiyanku chaypitaq qhipa sutita qillqay**

*Confecciona con tu grupo un plano de lugar en que vives y escribe en ellas los apellidos de
las familias que allí habitan.*



2. Wark'unata qillqasqa ruway qhipa sutiwan imatachus niyta munan

Confecciona un móvil con tarjetas de los apellidos y su significado.



Qhishwa runaqa intiq puriyinman jina kawsayninta apaykachanku
Intikutiqá inti kutimunanta niyta munan kayqa rikhurintaq chinkantaq
tuta p'unchay mit'ata ruwaspa



**1. Rutusqa siq'ikunawan imatachus runakuna ruwanku chayta ruway
imaynataq intiq purinanta**

Con recortes y dibujos ilustra las actividades que realizan las personas según el recorrido del sol.



2. Ima pachanpi kay ruwanakuna ruwakunku p'unchaychu tutachu
¿En qué momento se realizan estas actividades? ¿p'unchay o tuta?

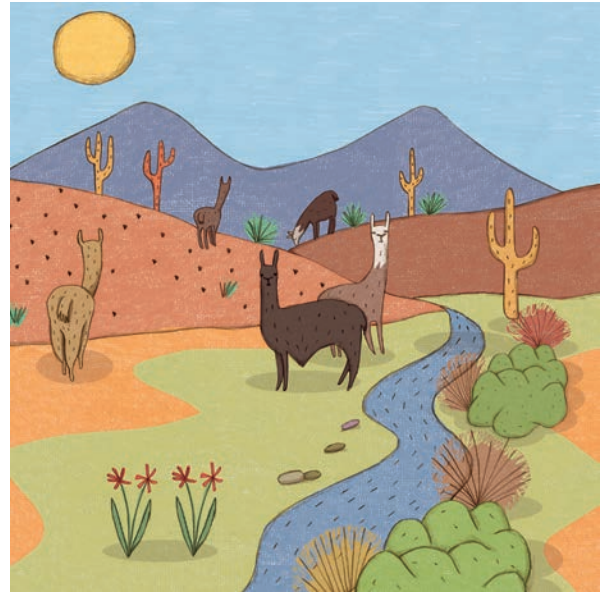


3. Wata pachakunata puna chinchapi uyariytaq ñawiriytaq niytaq

Escucha, lee y pronuncia las estaciones del año en el norte andino.



Wayra pacha



Ch'aki pacha



Para pacha



Qhasa pacha

Intiq puriynin

Recorrido del sol

1. Yawar masiy kiwnata tarpun video nisqata qhaway

Mira el video "Mi familia cultiva la quínoa".



- Imatataq mama Felisa p'unchaypi ruwan
¿Qué hace doña Felisa en cada momento del día?
- Imaraykutaq inti sumaq pachamamapaq
¿Por qué es tan importante el sol para la Pachamama?

44 *Zawa chunka tawaryuq*

2. Qan tiyanki chaypi puquyta aqllay chaymanta sapa wata pachakunapi imaynataq wiñan siq'iy

Escoge un cultivo del lugar donde tú vives y dibuja su estado en cada tiempo del año.

Wayra pacha



Para pacha

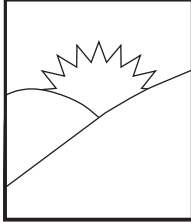


Ch'aki pacha

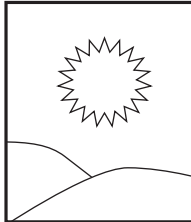


3. Yachachiqniykiwan masiykikunaykiwan ima Inti watanata ruway
Con tu profesor y compañeros construye un reloj de sol.





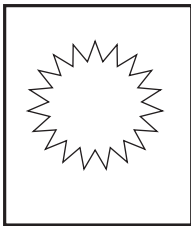
Paqariy (*El amanecer*)



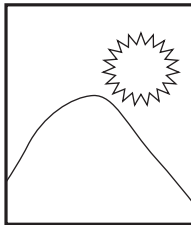
Inti lluqsiy (*Primeros rayos del sol*)



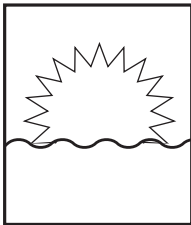
Inti sayay (*El sol se levanta, las personas toman desayuno*)



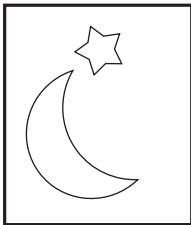
Inti puririy (*Sol sale a caminar, salir al trabajo*)



Chawpi p'unchay (*Mediodía el sol se sienta y descansa*)



Inti yaykuy (*El sol se coloca en el poniente, los cerros proyectan sombra*)



Tuta (*Es la noche, el sol descansa*)

4

Aylluymanta raymikuna pachamamapaq jayway ima

*Ceremonias, símbolos y fiestas de mi
comunidad*





MUSEO

1. Yachanaykiwan ñawinchaytaq rimaytaq

Lee y comenta con tu curso.



Puna llaqtakunapiqa tukuy chaniyuq imakunaqa pachamaman jaywaspa qallarikun



Pachamamaman mujukuna jallp'aman jich'akusqanmanta sumaq puquyta mañakun jallp'a sumaqta puquchinanpaq parakunata apamunanpaq mañakullantaq



Allin kawsayta munaymanta chaninchaymanta ima quspa jap'ispataq qukuqtin chaypi punamanta chaninchana ayniqa qhawakun



- Pachamaman jaywayman rinkichu jayk'aqtaq
¿Has participado de un pago a la Pachamama? ¿cuándo?
- Imaraykutaq pachamamaman jaywaykunata ruwakun
¿Por qué se le realizan pagos a la Pachamama?

2. Qhawaytaq ñawiriytaq kutichiytaq

Observa, lee y responde.



- Siq'ikunapi rimanakuna imata niyta munan
¿Qué significado tienen las palabras en la ilustración?



Puna watanqillqa nisqapiqa waq laya pachakunataqa kay sutikunawan riqsikun qhasa pacha (chiri pacha kaqtin) para pacha (anchata paraqtin) ch'aki pacha (mana para kaqtin)

3. Watamanta sapa pachapi ruwakun chayta yachasqata siq'inku

Dibujan una costumbre que se realiza en cada tiempo del año.

Qhasa pacha

Para pacha

Ch'aki pacha

- Sapa pachapi ima yachasqata ruwakun chayta yachankichu
¿Sabes qué costumbres se practican en cada tiempo?

4. **Yachasqamanta Sananpata qillqay Pachamamawan ayniyta ruwanapaq**

Escribe la letra correspondiente a la costumbre para practicar la reciprocidad con la Pachamama.



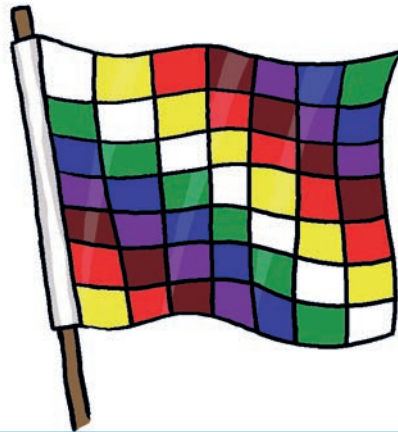
- a) **T'ikachay:** *adornar los animales con lana de colores.*
- b) **Mink'a:** *trabajo colectivo.*
- c) **Ch'allakuy:** *rito de dar de comer y beber a la tierra en el mes de agosto.*
- d) **Warachikuy:** *fiesta y danza de niños.*
- e) **Puqllay:** *carnaval, juegos y diversiones.*
- f) **Tusuy:** *bailas en las fiestas y ceremonias.*










Wiphalaqa Tawantinsuyumanta kayqa tukuy laya kawsayta kuska kay suyukuna purisqankuta rantin Qanchis llimp'ikunayuq k'uychi jina sapa llimp'i uj nisqata niyta munan

5. llimp'ikunata qhawaytaq niytaq Imatachus niyta munan chayta riqsiy

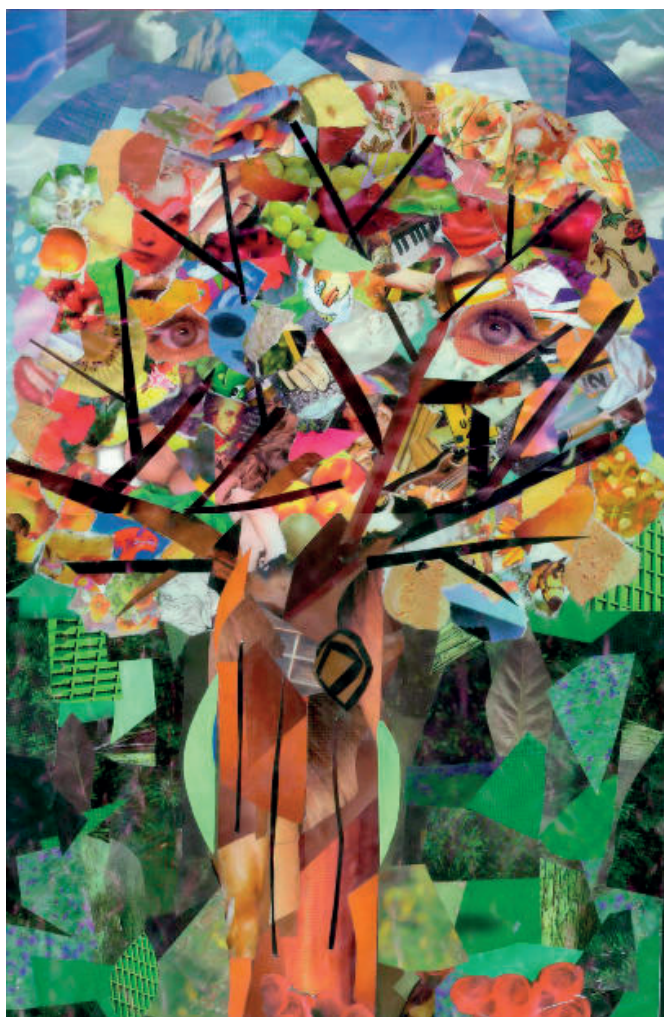
Observa y pronuncia los colores. Conoce su significado.



-  *Puka:* la madre tierra
-  *Qarwa:* la sociedad y la cultura
-  *Q'illu:* energía y fuerza, dualidad hombre-mujer
-  *Yuraq:* el tiempo y el espacio
-  *Q'umir:* la vida en movimiento
-  *Anqas:* cosmos o espacio de arriba
-  *Kulli:* la comunidad y el buen vivir

6. Wiphalamanta uj llimp'ita aqllay chaymanta llimp'ikunamanta raphiwan collage nisqata ruway imatachus niyta munan qhawachinapaq

Escoge un color de la whipala y haz un collage, usando papeles de colores, para representar su significado.



- Aylluykimanta Jatun tatakunata tapuy imatachus wiphala llimp'ikuna niyta munan
Consulta a los mayores de tu comunidad más información sobre el significado de los colores.
- Kay sitio internet nisqapi qhaway: <http://katari.org/wiphala/colores.htm>
Revisa este sitio en internet: <http://katari.org/wiphala/colores.htm>

1. Yachachiyniykiwan atuqwan wallatawan willanata uyariytaq ñawiriytaq*Escucha y lee con tu educador la fábula “La zorra y la guallata”.***LA ZORRA Y LA WALLATA**

Uj qucha kantupi mama wallataqa usanta usakushasqa nin
Wawakunanqa muyuyninpi
pujllasharqanku nin mana
karuchakuspa Uj awicha atuq chayniqta
purishaspa qhawaspá qhipakusqa nin
Wallataqta wawakunanta misk'ichikuspa
karumanta qhawaq nin imaynatataq
jap'iyman nispa t'ukuriq nin
- Wallataman qayllaykuspa munasqa
mamay uj tapuyta ruwayta munani nispa
nisqa imatataq wawakunayki puka chakichayuq kanankupaq ruwanki
Wallataman qayllaykuspa munasqa mamay uj tapuyta ruwayta munani



nisqa nisqa imatataq wawakunayki puka chakichayuq

kanankupaq ruwanki. Chaymantataq

nina wasimanta jurquni puka

chakichayuqña kashanku

China atuqqa wasinman ripuspa uj

nina wasita wakichisqa q'uñichispataq

munasqa wawakunanta churaykusqa

Ancha sumaq wawakunay puka

chakichayuqllataq kanqanku nispa

unanchaq

Nina wasi ukhumanta uj ch'aqway

lluqsiq qallarisqa

Chiss-pun chiss-pun China atuqqa phinkispa niq llimp'iy llimp'iy llimp'iy

Chaymantataq nina wasita kicharisqa Wawakunanta may ruphasqata tarisqa

China atuqqa may phiñasqa wallataqa mask'aq llusisqa winqakuyta munarqa

Uj chawpi quchapi tuytuspa wawakunanwan taripasqa



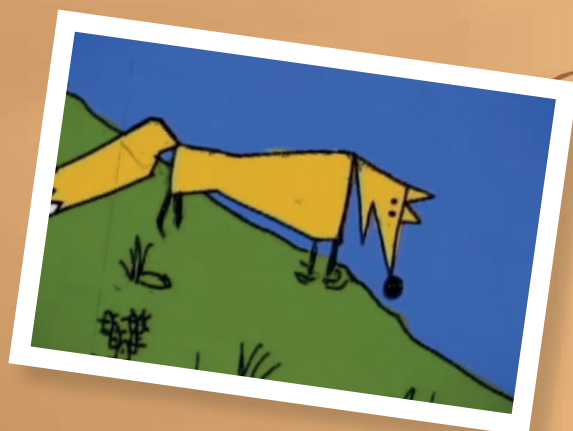
China atuqqa mana ni imata ruwayta
atispa qhawasqa mana tuytuyta
yachasqachu
Chaymanta ajinata qapariq churakusqa
Atuqkuna urqkunamanta atuqkuna
pampakunamanta jamuychiq
yanapawaychiq
Ajinamanta pachaq atuq rikhurimusqanku
tukuyniqmanta jamusqanku urqkuna
chinakuna juch'uykuna jatunkuna ima China atuqqa

tukuyman ajinata nisqa

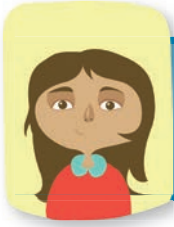
Wawqikuna ñañakuna jaqay wallataqa wawakunayta wañuchichiwan
muchuchiya yanapawaychiq Tukuy qucha yakuta ujjana Ch'aki kashaqtin ñuqa
jap'isqa

Tukuy atuqkuna qucha kantuman
chipaykuspa ujjariq churakusqanku
Wallataqa kallpawan asikusqa Ni tukuy
atuqkuna kay quchataqa ch'akichiyta
atinkumanchu wawakunanman nisqa
Atuqkunaqta wisankuqa may
punkisqaña kasharqa ajinapis
ujyashallarqankupuni wakinqa phataq
qallarirqanku Waqkunataq qhipanta
phatarqanku

Ashkha wañusqanku mana yupayta
atikusqachu wallataqa yaku chawpipi asillasqapuni



Extraído de la obra "Relatos de la Literatura Oral y Escrita del Altiplano Puneño", de Édwin P. Tito Quispe.



Yachachiykunaqa aynita chawpita pachakutitaq chaninchayta qunku

2. Siq'ikunata qhaway kay qhishwa principios nisqa chaymanta yachachiyniykiwan masiykikunawan ima rimay

Observa las imágenes y conversa con tu educador y compañeros sobre estos principios quechua.

AYNI

Chaninchana
yanapanakumanta
aynimanta ima

A



CHAWPI

Chawpi
chaninchana
Allin kawsaypi
waqkunawan
pachamamawan
ima

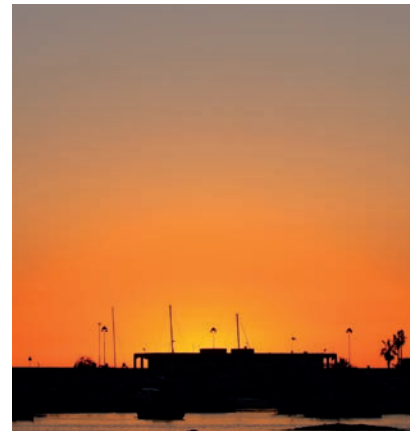
CH



PACHAKUTI

Pachaq muyuynin
chaninchana
Ruwasqakunata
lluqsiynin tiyan

P



■ **Ata aynimanta CHta chawpimanta Pta pachakutimanta ima churay**

Coloca una A de ayni, una CH de chawpi o una P de pachakuti.

- _____ Kursuqa yachasqakunata rimanakunku yupaychaywan kawsanata yachaqanankupaq
- _____ Kursupiqqa masikunaqa llank'ana imaykanankuta qunakunku
- _____ Inti raymiqa inti kuti ima raymichakun sapa iskay chunka ujniyuq p'unchaypi jawkaykuski killapi
- _____ Sanawria aymuraypi wasi masikuna yanapakunku
- _____ Allinta kawsanapaq llaqtamanta yakuta waqaychanku mana khuchichankuchu
- _____ Mana yanapakuqkunaqa mana ququnkuchu ima paykunaqa ni imawan sapankuna ima qhipakunku
- _____ Pampachayta mañayku pitachus sunquta nanachinchiq kunanqa uj masi kapuwanchiq

1. Inti raymi willanata ñawinchay

Lee el relato sobre la fiesta de Inti Raymi.



Jawkaykuski killapi Iskay chunka ujniyuq p'unchaypi intiq rayminta raymichakun Tata Inti apu punamanta llaqtakunapaq astawan chaninchasqa

Inkakunaq pachapiqa kay raymiqa iskay chunka p'unchayta tusukunayninwan jaywakunantinta ima ruwakuq kaq Imperio nisqapi qhipa ruwakurqa waranqa phishqa pachaq kinsa chunka phishqayuq watapi



Qhishwa runakunaqa apukunanman jaywanku misk'ikunata licores finos ninsqata ima allin kanapaq sumaq aymuraypaq llank'anapaq yachaqañapaq munaypaq ima mañanapaq



Pachamama makinkuna jaywawayku jaywanaykuta jap'inanpaq ajinata amawtakunaqa ninku chay jinamantaqa payqa ñuqaykuta munanchiq chaywan yanapawanchiq

- Pitataq raymichakun inti raymi jaywayta
¿A quién se celebra la ceremonia del Inti Raymi?
- Ima pachapitaq puna watan qillqa aylluykipi raymichakun
¿En qué tiempo del calendario andino la celebran en tu comunidad?
- Imaraykutaq chay pachapi raymichakun
¿Por qué se celebra en ese tiempo?
- Ima ruwana llank'aytataq kay jaywaywan raymichakun
¿Qué actividad laboral se celebra con esta ceremonia?

2. Yachachinaykiwan amawtakunata ayllumanta Inti raymimanta tapuy ruwakushaqtin masiykikunawan raymiman riy

Con tu curso, pregunta a sabios de la comunidad sobre la fiesta del Inti Raymi. Cuando sea la ocasión, participa en la fiesta con tus compañeros(as).

- Nuyanchata tapuy
- Jayway
-
- -Zakinakuna tusunakuna ima
- -Sapa p'unchar ruwanakuna
- -P'acha
- -Raymichakuq kitikuna
- -Mikhunakuna



3. Rimanakunata tinkuchiy chaymanta juch'uy simita ruway

Une las palabras y forma una frase.



Gente trabajando

Llank'ay



Niños jugando

Puqllay



Gente celebrando
el inti raymi

Raymi



La comunidad

Ayllu



Rimay
(conversar)



- Imamantaq waq imaykanamanta runakuna rimanku
¿Sobre qué otras cosas conversan las personas?
- Imamantataq masiykikunawan rimanki
¿Sobre qué cosas conversas con tus compañeros?

5

Aylluymanta amawtakuna

Los sabios de mi comunidad





Suqta chunka phishqayuy 65

1. Qhawaytaq kutichiytaq

Observa y responde.



Yachachiqkuna



Janpiq



Wasichaq



Kamachiq



Takikuq

- Ima amawtakunataq aylluykipi tiyan
¿Qué sabios o sabias hay en tu comunidad?
- Imataq ruwanan
¿Cuál es su misión?

2. Aylluykimanta amawtata tapuy

Pregunta a un amawta de tu comunidad o pueblo.

-
- -Imaynapitaq amawta yachayta jap'igan
- -Mayqin jaywaykunatataq umanchan
- -Imaynapitaq yachasqanta jap'igan
- -Ima sumaq yuyaytatataq kawсанapaq
- quyta atinman
-
-
-
-
-
-
-



3. Qutuykiwan amawtata tapunkichaq chayta qhawachiychiq

Representa con tu grupo al amawta que entrevistaron.



Ima llaqtamantataq kani

¿A qué pueblo pertenezco?

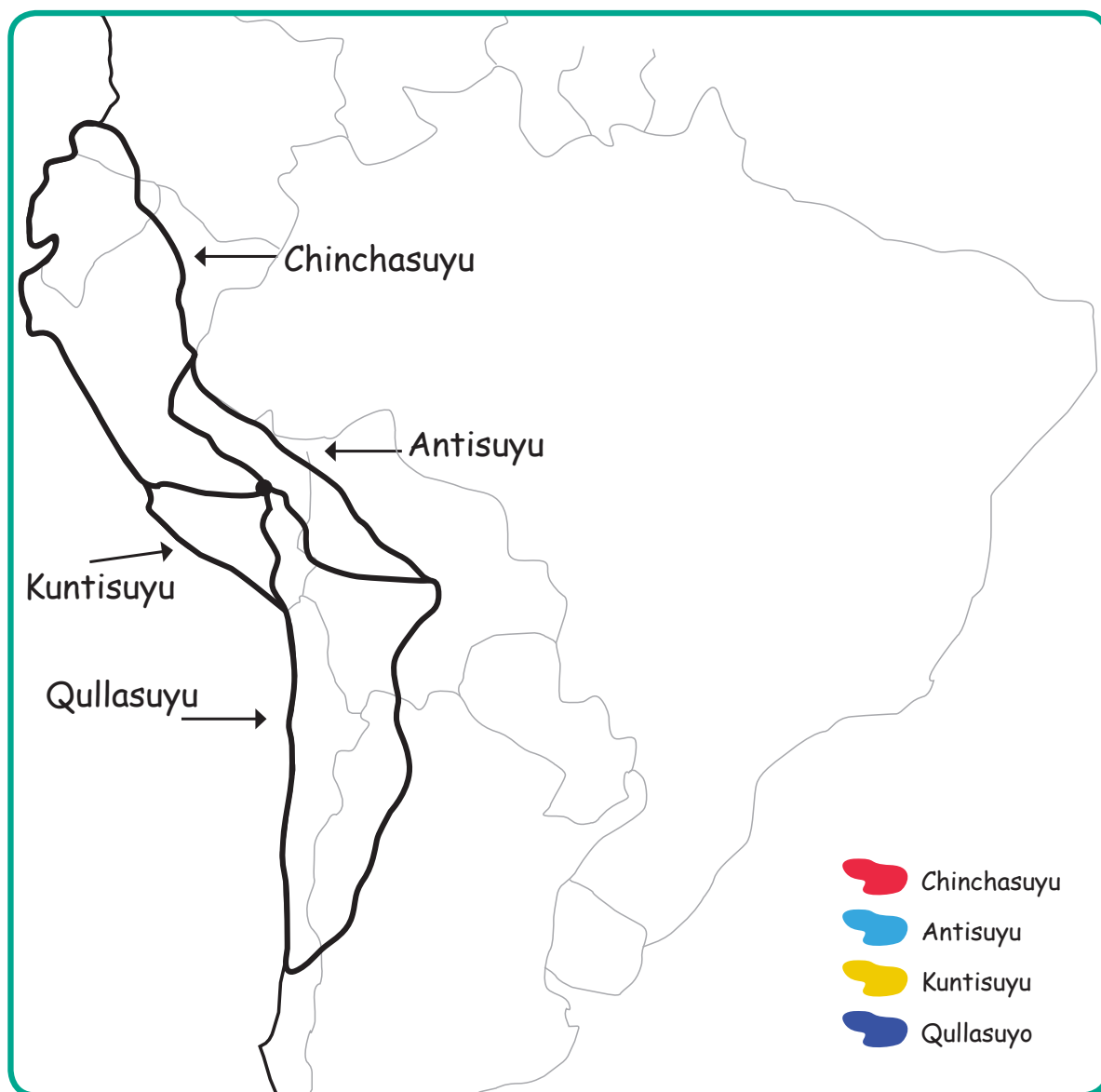
Phishqa yachachiy ujlla

El pueblo más poderoso del imperio inca fue el quechua. Su lengua se difundió por gran parte de Sudamérica. Quechua significa lugar cálido.



1. Maypichus qhishwa runa kawsanku kitikunata llimp'iy qulla awya yala kay suyu

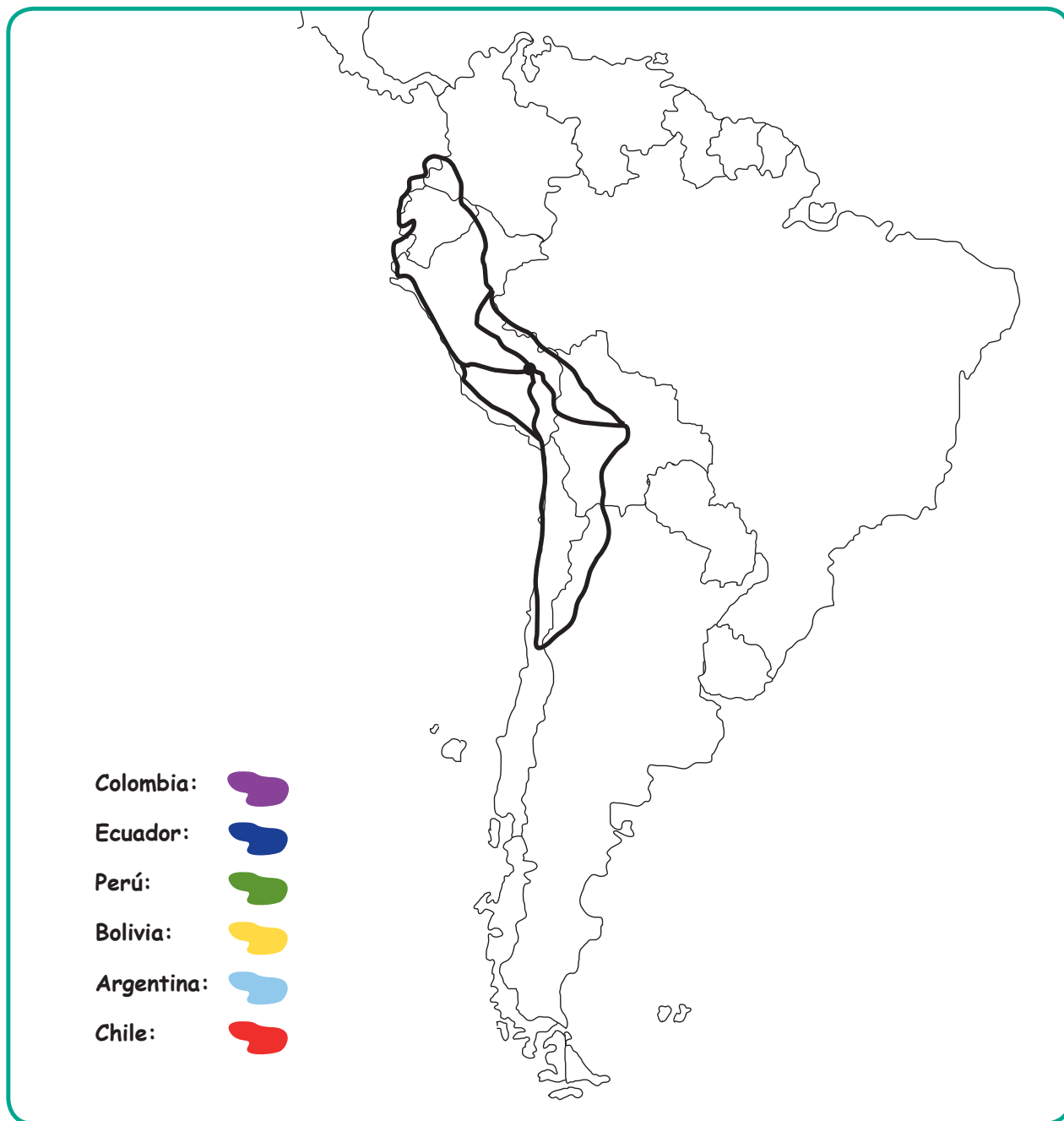
Colorea los lugares donde habitan los quechua en este mapa:



- ¿En qué región del *Tawantinsuyu* vives tú?

2. Suyu llaqtakuna maypichus qhishwata rimanku waq jina llimp'ita llimp'iy

Pinta los países en que se habla quechua de distintos colores:



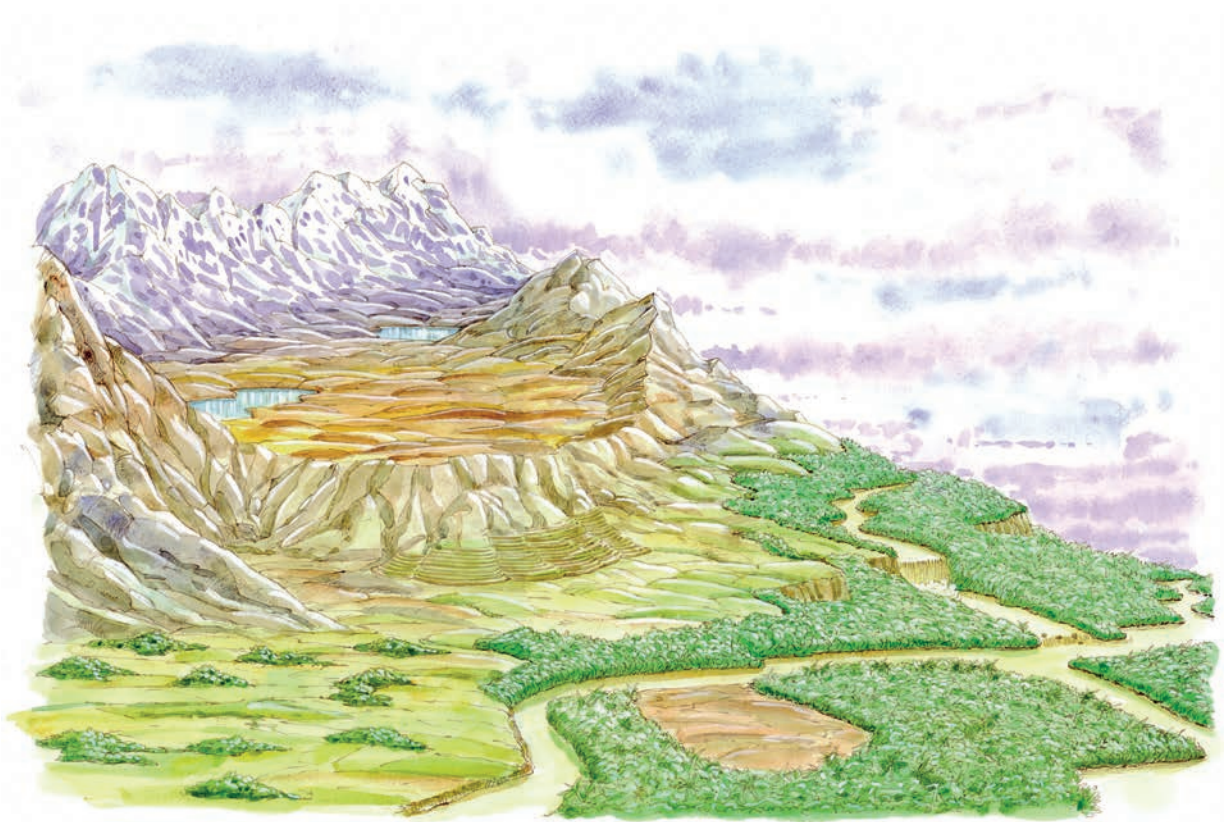
- Ima suyu llaqtakunataq Tawantinsuyu ukhupi kashanku
¿Qué países están dentro de cada región del Tawantinsuyu?



Qhishwa runaqa Colombia Qullasuyumanta Maule mayukama pampachakunku Jap'inata tukuy Sudamérica nisqapi saqinku

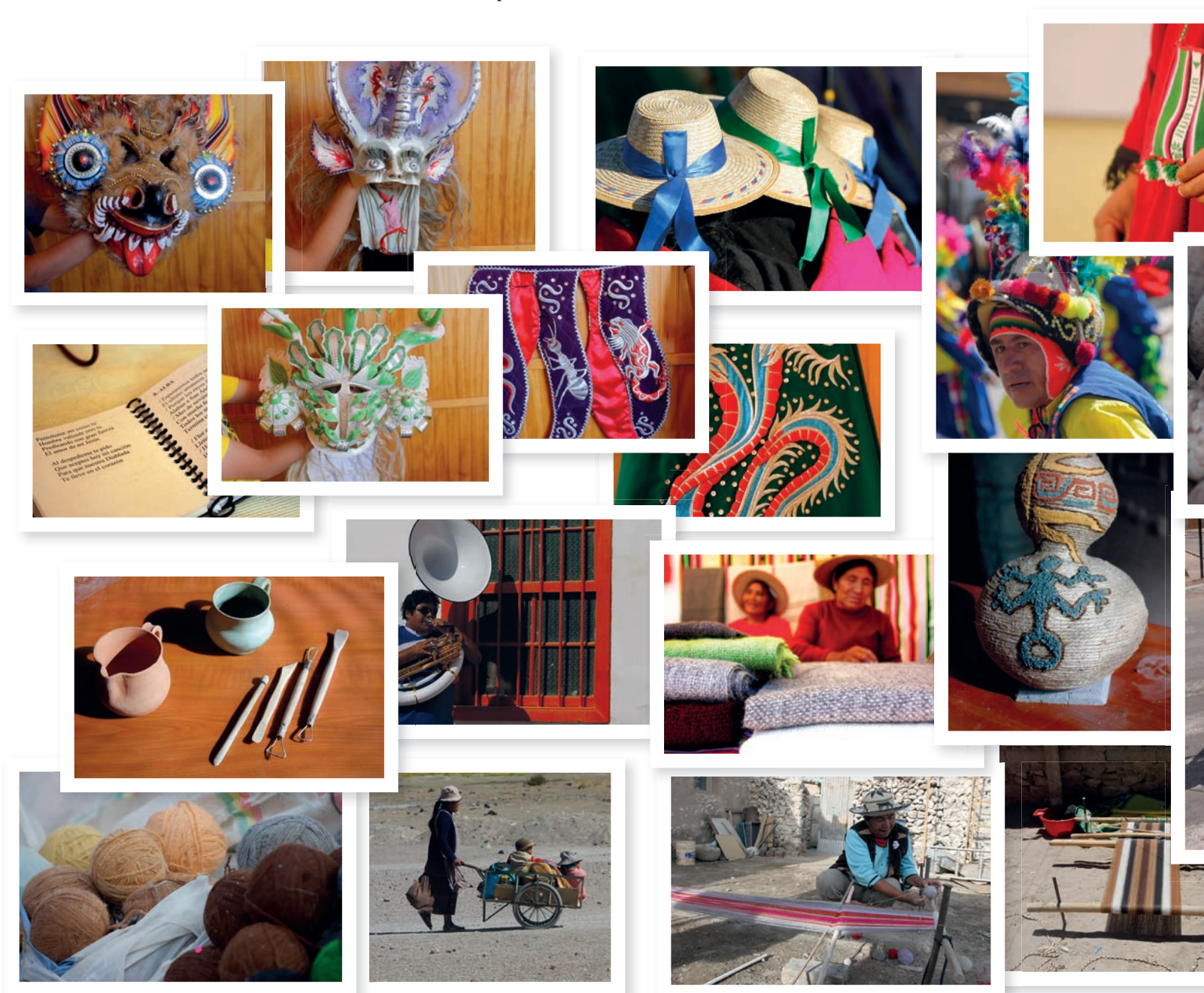
3. Llank'ana qutuykiwan tawantinsuyumanta uj suyuta mask'ay yachanaman qhawachiy

Con tu grupo de trabajo investiga una de las regiones del Tawantinsuyu y expone ante el curso.



3. Qhishwa kulturamanta kawsasqa museo nisqa ruway

Arma un "Museo vivo" de la cultura quechua.



1. Wasiykipi imaykana artesanales herramientas utensilios nisqata ima qhishwa runaqmanta tantay

2. Yuyanchamanta p'acha wasimanta imaykana siq'ikuna artesanía instrumento musical herramientas nisqa ima aqllaychiq allichaychiq ima



3. Sapa imaykana sutinta ima pachachus ruwakun imapaq chayta riqsichiychiq

4. Wajaychiq masikunata yachachikunata ayllumanta yawar masikunata ima museo vivo nisqata qhawachiychiq

1. Uyariytaq ñawiriytaq

Escucha y lee.



Ipaqa t'antata ruwan



Jatun mamanqa kusiyan awan








Ususiqá p'achata siran Chaykama ñañantaq p'achata t'aqsan
Mientras, ususi **siran** la ropa y su ñaña **t'aqsan** la ropa.

3. Chiqampi qhaway ñawiriy llimp'iy ima

Observa, lee y colorea según corresponda.



-  Qhari tarpuq en el campo
-  Warmi qarpaq el campo
-  Qhari y warmi muju aqllanku
-  Kaka uywa qatiq
-  Wawqi uywa michiq

4. Junt'a rimanakunata junt'achiy

Completa las oraciones.

Imilla y llughalla uywa

(cuidan el ganado)

Jatum mama en el telar.

(teje)

Ayllu runa zanahorias.

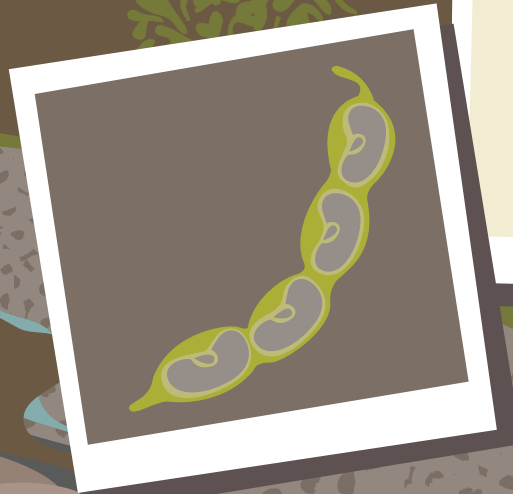
(cosecha)

6

Muyuniykuta waqaychana

Protejamos nuestro entorno



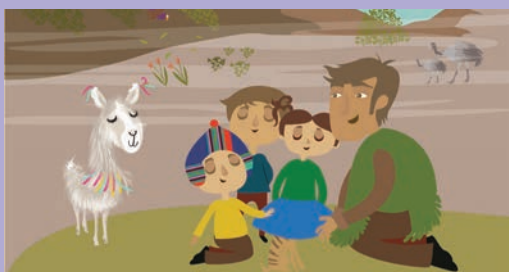


Qanchis chunka isqunniyuq 79

1. Pachamawan sumaq tiyanata willayta ñawinchay

Lee el texto "Armonía con la Pachamama".

Qhishwa runaqa qhasilla kawsaylla
llamp'u sunqulla Paqarimuqtiin pacha
sumaq tiyanapi pachamamawan kawsayta
mask'an muyuyninmanta kapun



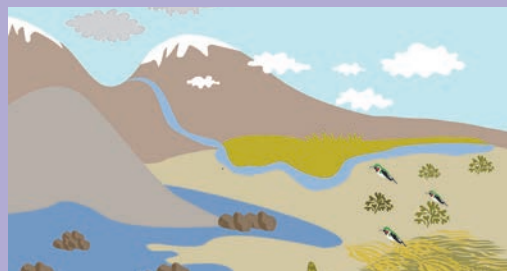
Chay allin tiyanaqa ayllupi kawsaypi
qhawakun wawqi tura ñaña pana tata
mama imakuna tukuy kanku



Urqukuna watiqaqkuna kanku apukunataq
jark'aqkuna ayllumantataq sapa
rumamantaq ima kanku Aynipaq mamay
nina jarq'aqkunatataq
Tatay nina



Jinatataq yura yaku mayu mallku willka
kaqninkuna kanku chaninchanata tiyan
Pujyukunataq pachamamaq ñawinkuna
kanku kawsay pujyu kanku



- Qhishwa runa imaynataq pachamamawan riqsikunakun
¿Cómo se relaciona la persona quechua con la naturaleza?
- Imata ruwanan tiyan
¿Qué función cumplen?
- Imaraykutaq pachamamata anchata chaninchana tiyan
¿Por qué es importante respetar a la naturaleza?



Chaqrakunaqa kinrapi chhikan chhikata tarpuyta puquchiya atikun Imperio nisqamanta jamun

2. Llank'ana qutuykiwan aylluykipi puquykunamanta ruwakunku chayta mask'ay

Investiga con tu grupo de trabajo sobre los cultivos que se realizan en tu comunidad. Entrevista a un tarpuq, qarpaq o yaku kamayuq.

-
- - Jayk'amantataq kay pata pata tiyan
- - Imaynataq pata patapi yuyukunata
- qarpayta ruwakun
- - Mayqin puquykunataq tarpunku
- - Ima pachapitaq tarpunku aymuranku ima
-
-
-
-
-
-



3. Yachanaykiwan tarpuymanta jallp'amanta ima mit'ata wakichiy

Con tu curso, organiza la colaboración en una mit'a de siembra o preparación de la tierra.



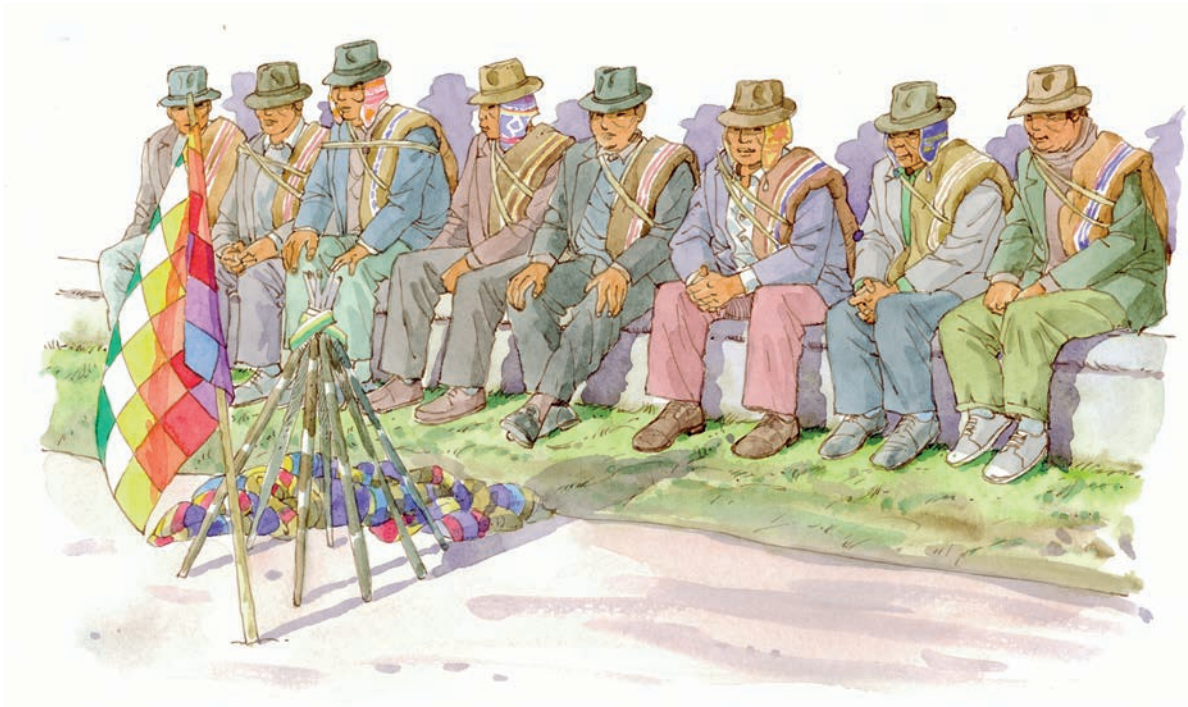


Qhishwa ayllukunapaq wasi masipura sumaq tiyanapi kawsana ancha chaninchay ch'ipana kaqtin rimanata mask'akun

4. Yachachiqniykiwan qhari warmi masikunaykiwan ima rimay

Conversa con tu educador y compañeros(as).

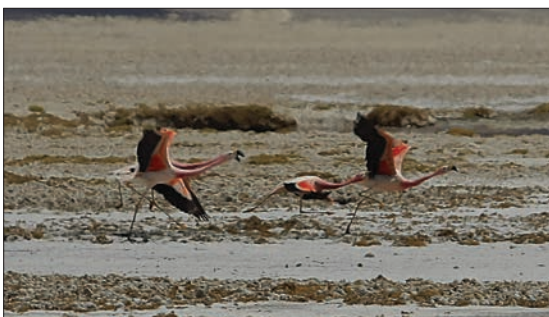
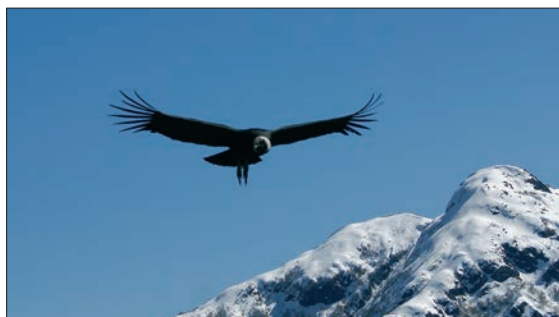
- Yawar masiykipi aylluykipi ima imatataq ruwanku uywakuna waqpaq chaqrakuna yaykuqtin
- Imatataq aylluykipi ruwanku uj yawarmasiqta chaqran waqllikapuqtin aylluykimanta yaku khuchichakapun waq ch'ipana ima kaqtintaq
- Imaynatataq ch'ipanakunata aylluykipi paskanku



Pachamama rimaykuna

Expresiones sobre la naturaleza

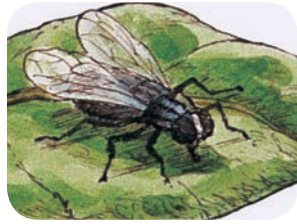
1. Pachamamamanta imakunataq kay siq'ipi qhawakun muyupi wisq'ay
¿Qué elementos de la naturaleza aparecen en estas imágenes? Encierra en un las palabras que correspondan.



- Urqu
- Mayu
- Parina
- Allqu
- Wik'uña
- Killa
- Kuntur
- Atuq
- Llama
- Chiririnka

2. Rimanakunata ñawinchay chaymanta riqsinki chaykunata muyupi wisq'ay

Lee las siguientes palabras y encierra en un aquellas que ya conocías.



Chirininka



Allqu



Urqu



Atuq



Anka



Killa



Tuku

3. Uj masiwan rimay qanta Pachamamamanta kusichiyta llakichiyta ima chaymanta siq'iy

Conversa con un compañero y dibuja lo que te produce alegría y tristeza de la naturaleza.

Kusiy
(alegría)



Llakiy
(tristeza)



En la cultura quechua no es posible separar tiempo y espacio. *Kay* significa aquí y presente, es decir lo que rodea al hombre.



1. Ima rimanakunata yachasqaykuta espacios geográficos nisqawan willapakunku Yuyanki chaykuna sutinkunata niy

¿Qué palabras que hemos aprendido se relacionan con espacios geográficos? Nombra aquellas que recuerdes.

Kachi pampa



Qucha



Qaqa

Ichhu ichhu



2. Kay rimanakunata niy imatachus niyta munan chayta mask'ay chaymanta qillqay

Pronuncia las siguientes palabras, averigua su significado y escríbelo.

P'unchay

Killa

Qayna

Wata

Kunan

Q'aya

3. Maypichus rinan kanan ñawinchaytaq llimp'iytaq

Lee y colorea según corresponde.

Jatun tatakunaqa ninku uywakunaqa qurakunaqa ima Wiraquchaqta Pachamamaqta ima willakuq kanku llusiqtinkuqa sumaq pacha tarpuypaq



Atuqqa willakuqpis kan Waqaykashaqtin chakachikun chayqa aymurayqa sumaq kanqa niyta munan Qallariypi chakakuqtinqa aymurayqa ñawpaqta kanqa



Q'uñi china atuq urqu atuqta urqunrayku apan chayqa urqkunapi puquykuna sumaq kanqa Pampapi riqtintaq chaypi puquyqa sumaq kanqa



Atuq akan ch'uñuman tukukun patampitaq kiwnata chuqllu qarata ima qhawakun chayqa puquyqa sumaq kanqa ninku



- Imata niyta munan atuq chakachikuqtin
¿Qué pasa cuando el zorro se atraganta?
- Imata niyta munan china atuq q'uñiriy nin urqkunanta rin
¿Qué sucede cuando la hembra en celo va por los cerros?
- Imatataq aka atuqpaqta willan
¿Qué indica la caca del zorro?

7

Yawar masiy suyuy ima

Mi familia y mi tierra





Yawar masiyta riqsini

Conozco a mi familia

1. Urquq llakiyninkuna Yachachiqniykiwan ñawinchay

Lee con tu educador "Las penas del volcán".



Jatun tatakunaqa ajinata willakunku uj
p'unchayqa Ullawi ari riqch'aqtin waq
lliji patampi kasqa Llakiymanta waqay
kasqa muyuyninpi sapanlla kashaspa

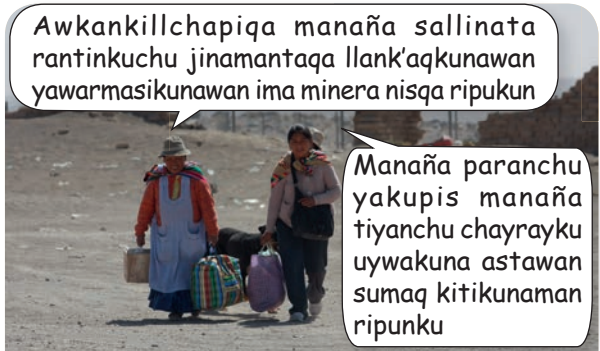


Llaqtakunapiqa manaña runa karqachu
llamakuna wik'uñakuna ima manaña
michirqankuchu urqukunaq kinranpi
Ch'inlla tukuy niqpi karqa



Manaña qaylla llaqtakunamanta q'ipikuna
chayamunku jinamantaqa ferrocarril nisqa
llank'aqkunawan ripunku

Chantaqa maypichus runanqa tarikun
waynakunan sipaskunan qhari warmi
wawakuna ima llaqtakunata tapun
Ullawi llaqtaqa jinata kutichin



Awkankillchapiqa manaña sallinata
rantinkuchu jinamantaqa llank'aqkunawan
yawarmasikunawan ima minera nisqa ripukun

Manaña paranchu
yakupis manaña
tiyanchu chayrayku
uywakuna astawan
sumaq kitikunaman
ripunku

Amincha llaqtaqa jinallataq kutichin
qaqakuna jinallataq



Pachamama kay jallp'akunata jatunchay
Awkankillchawan parapaq phuyukunata
jap'isunchiq Qaqakuna t'ikanchanqa
p'isqakuna kuyukakuna wisk'achakuna
wik'uñakuna ima kutimunqanku Tukuy
kusikunankupaq wawakuna asikuy takiykuna
ima uyarikunqa watiqmanta

Chantaqa ariqa pachamamata mañan

Yachachiyniykiwan masiykiwan ima rimay

Conversa con tu educador y compañeros.

- Imaraykutaq Ullawi ari llakisqa paqarimusqa
¿Por qué el volcán Ollagüe amaneció triste?
- Pikunataq ariwan rimanku imatataq ninku
¿Quiénes hablaron con el volcán y qué le dijeron?
- Ima masichanataq runakuna suyuwan kawsanankupi tiyan
¿Qué relación tienen las personas y el territorio en que viven?

Aylluykupiqa tukuy jap'iqasqa rimanakuna tiyan qhishwa saphiyku
qasqanrayku



- **Kalanka:** Mayukunapi tiyakun Tuta p'unchayta mayu challwakunata watiqan Kalankakunata cintura nisqapi apan chaykama chillillanku uran patan mayu purina rin
- **Sirina:** Munasqa warmi kan mayupi qaqakunapi ima layqan

2. Raphipi block nisqamanta uj runa kaykunamanta qhishwa pachamanta siq'iy

Dibuja en una hoja de block a uno de estos personajes del mundo quechua.



Llaqtachaq

Uj llaqtata paqarichinku runakuna kanku

Jinapis jatun tata jatun mamakuna ima kanku aylluman sayarichiyta yanapanku llank'ananku puquykunanwan ima riqsichikuspa

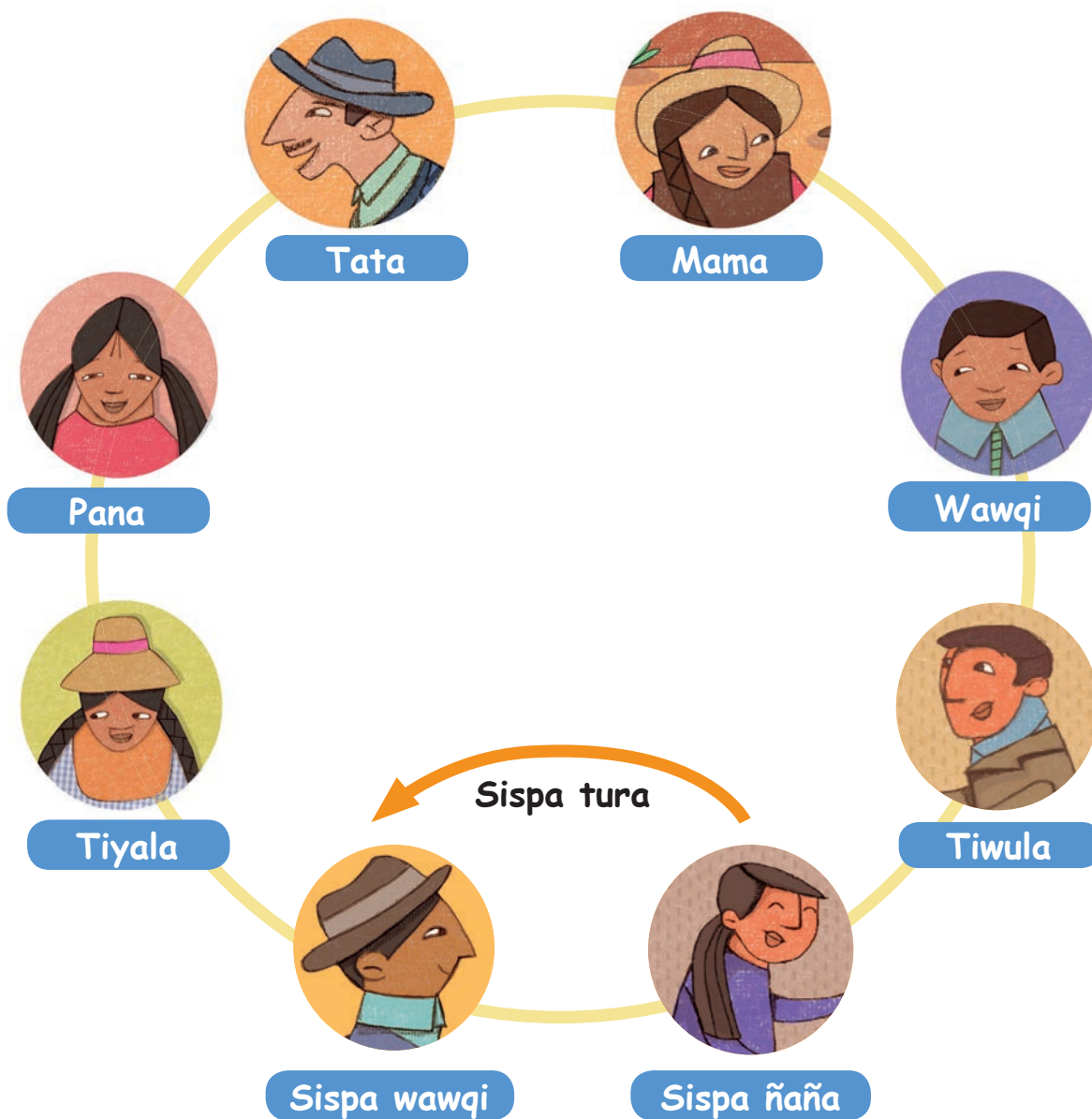


Warmichakuy

Qhari warmiwan kuskachakuq maki mañanakuypi Jatun yawarmasi niyta munan aylluqa ari niyta atin Musuq warmichaypi sumaq tiyanata yanapan

1. Qhawaytaq ñawinchaytaq

Observa y lee.



2. Awturitratuyniykita tiwlaykikunata ima siq'iy Sutinkunata niy

Dibuja tu autorretrato y los retratos de tus tíos. Di sus nombres.



Ayllu masichay, yawar masi masichay, llaqta masichay.

3. Kay junt'a rimanakunata junt'achiy chaymanta kallpawan niy

Completa y pronuncia estas oraciones en voz alta.

• Mi _____ y yo vamos a la vertiente.

(Primo)

• Mi _____ y yo vamos a pastorear las llamas.

(Prima)

• Mi _____ teje un aguayo.

(Tía)

• Mi _____ vive en Calama.

(Tío)

Yachanaykiwan imata ruwanku maypitaq tiyanku tiwlaykikuna tiyalaykikuna primuykikuna ima chayta rimay

Comparte con tu curso qué hacen tus tíos, tías y primos y dónde viven.



Tiyalay Silvia t'antata ruwan Payqa Ullawipi tiyakun

1. Maypitaq runakuna kashanku qhaway kallpawan niy

Observa la ubicación de personas y pronuncia en voz alta.



- Karupi suchu suchuta kachi pampata chinpayta qhawakun



- Janaqpi parinakuna phawanku



- Rumi kanchapi llamakuna allpaqakuna ima samanku



- Pachamamaq ukhunpiqa kitikuna rupha yaku purina tiyan
Ñanta tarispaqa yakuta jawaman kallpawan llusichin



- Urqu kuskapi ashkha jallp'api qillqasqa tiyan

2. Siq'ita qhaway chaymanta junt'a rimanata ñawiriy

Observa el dibujo y lee la oración.

- Uj p'isqu jamp'ara patapi



- Uj parina jamp'ara urapi



- Uj wisk'acha yachachiq lluq'inpi



- Uj wik'uña wawaq pañanpi



- Q'ichichikuna qillqana pirqqa qayllapi



3. Siq'ikunata qhaway chaymanta junt'a rimanata junt'achiy

Observa las imágenes y completa las oraciones.



• Las llamas pastan en la _____ del poblado.

(Planicie)

• Los burros se encuentran en un _____.

(patio)

• _____ del cielo vuela el halcón.

(En lo alto)

• Camino a Camiña vemos _____ de cultivo.

(campos)

• _____ de la roca está la wisk'acha.

(Encima)

• _____ de las terrazas está la casa.

(En lo alto)

8

Aylluymanta willanakuna

Relatos de mi comunidad





Kamayukuna ayllurayku llank'anku

Los líderes benefician a la comunidad con sus obras

1. Kay willanata uyariy

Escucha el siguiente relato.

T'uqu yaku Peinemanta

A Ñawpaq pachaqa yakuqa camiones aljibes nisqapi Peine llaqtaman apamuq kanku
Mana imayna yaku kananta kargachu



Kuraq tataqa aylluta wakichin qarpana larq'ata ruwanapaq 40 km. nisqa karu pujoyumanta llaqtaman yakuta apanampaq



Peinemanta sapa yawarmasi kinsa watapi phatma pachata qunku larq'ata ruwanapaq
Qullqita tantanapaq ruphay pachapi pujllanakunata wakichirqanku



Kuraqmanta yuyayta quqmanta chagra runamanta waq kamachiqkuna ima llaqtamanta allinta yuyaychanku chayrayku kunanqa yakuta t'uku yakupi jalch'anku chaywan qarpankutaq aylluta mikhuchinkutaq



- Ima llank'aykunatataq llaqta ruwan
¿Qué obras construyó el pueblo?
- Ima ruwaytataq riqsisqakuna ruwanku
¿Qué labor cumplen los riqsisqa?
- Ima riqsisqataq aylluykipi jatun llank'ayta ruwan
¿Qué riqsisqa han hecho un aporte importante en tu comunidad?

2. Yachachiqniykiwan masiykikunawan ima kуска aylluykita puriy jatun llank'anakunata riqsisqakuna ruwasqankuta riqsinapaq

Recorre tu comunidad junto a tu educador(a) y compañeros (as) para reconocer obras importantes realizadas por los riqsisqa.



Mask'ay

- Pikunachus umanchanku chay llank'aykunata (chaka larq'a pukara apu wasi ima) tapuy
- Imaynataq ruwanku
- Mashkhataq qhipakunku
- Ima allin ruwaytataq qun

3. Qutuykiwan aqllaychiq aylluykimanta llank'ana maqueta nisqata ruwaychiq larq'a pukara apu wasi chaka waqkuna ima

Con tu grupo escojan y armen una maqueta de una construcción u obra de tu comunidad (canal de regadío, pukara, iglesia, puente, otra...).



Materiales

- Plasticina, masilla o greda
- Papel
- Pegamento
- Ramitas
- Témperas

Aylluypiqa uj jampiq kan allin kawsanamanta payqa umayuq tukuy unqusqakuna Pachamamamanta sapa raphi saphi ruru ima pakaynin riqsin



1. Yachaywasi masiykikunawan uj jampiqman tapuykunata wakichiy

Prepara con tu curso una entrevista a un o una jampiq.

- Imaynataq yachaqarqan

- Mayqintaq llank'ananmanta ancha

chaninchay

- Imatataq ayllu ruwargqa

- Qurakuna yurakuna

imawan llank'an

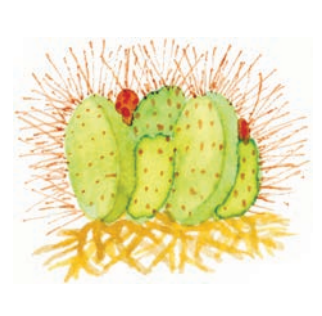


2. Masiykikunawan tukuy qurakunata suyuykimanta qhawachinata ruway

Arma con tus compañeros un herbario con las plantas y hierbas de tu zona.



- Sutinta qillqaychiq imapaqchus kan
Escriban su nombre y para qué sirven.



1. Kay willayta yachachiqniykiwan uyariytaq ñawiriytaq

LA ZORRA Y LA WALLATA

Uj gucha kantupi mama wallataqa usanta usakushasqa nin Wawakunanga muyuyninpi pujllasharqanku nin mana karuchakuspa Uj awicha atuq chayniqta purishaspa qhawasp qhipakusqa nin Wallataqta wawakunanta misk'ichikuspa karumanta qhawaq nin imaynatataq jap'iyman nispa t'ukuriq nin

- Wallataman qayllaykuspa munasqa mamay uj tapuyta ruwayta munani nispa nisqa imatataq wawakunayki puka chakichayuq kanankupaq ruwanki

Wallataman qayllaykuspa munasqa mamay uj

tapuyta ruwayta munani nispa nisqa imatataq wawakunayki puka chakichayuq kanankupaq ruwanki. Chaymantataq nina wasimanta jurquni puka chakichayuqña kashanku

China atuqqa wasinman ripuspa uj nina wasita wakichisqa q'uñichispataq munasqa wawakunanta churaykusqa

Ancha sumaq wawakunay puka chakichayuqlataq kanqanku nispa unanchaq

Nina wasi ukhumanta uj ch'aqway llusiq qallarisqa

Chiss-pun chiss-pun China atuqqa phinkispa niq llimp'iy llimp'iy llimp'iy

Chaymantataq nina wasita kicharisqa Wawakunanta may ruphasqata tarisqa

China atuqqa may phiñasqa wallataqa mask'aq llusisqa winqakuyta munarqa

Uj chawpi quchapi tuytuspa wawakunanwan taripasqa



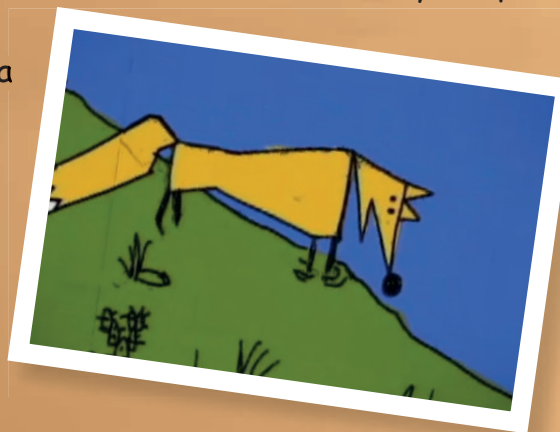


China atuqqa mana ni imata ruwayta atispa
qhawasqa mana tuytuyta yachasqachu
Chaymanta ajinata qapariq churakusqa
Atuqkuna urqukunamanta atuqkuna
pampakunamanta jamuychiq yanapawaychiq
Ajinamanta pachaq atuq rikhurimusqanku
tukuyniqmanta jamusqanku urqukuna
chinakuna juch'uykuna jatunkuna ima China

atuqqa tukuyman ajinata nisqa

Wawqikuna ñañakuna jaqay wallataqa wawakunayta wañuchichiwan muchuchiya
yanapawaychiq Tukuy qucha yakuta ujjana Ch'aki kashaqtin ñuqa jap'isqa
Tukuy atuqkuna qucha kantuman chimpaykuspa ujjariq churakusqanku
Wallataqa kallpawan asikusqa
Ni tukuy atuqkuna

kay quchataqa ch'akichiyta
atinkumanchu wawakunanman nisqa
Atuqkunaqta wisankuqa may
punkisqaña kasharqa ajinapis
ujyashallarqankupuni wakinqa
phataq qallarirqanku Waqkunataq
qhipanta phatarqanku
Ashkha wañusqanku mana
yupayta atikusqachu wallataqa
yaku chawpipi asillasqapuni



Extraído de la obra "Relatos de la Literatura Oral y Escrita del Altiplano Puneño, de Édwin P. Titto Quispe.

- China atuq imatataq wallataqta chiwchikunawan ruwayta munarqa
¿Qué quería hacer la zorra con los polluelos de la wallata?
- Wallataqa china atuqta imatataq nin
¿Qué le dijo la wallata a la zorra?
- China atuq imatataq ruwan
¿Qué hizo la zorra?
- Imaraykutaq wallata china atuqman jinata nin
¿Por qué la wallata dio ese consejo a la zorra?

1. Kunturwan warmi michiqwan willanata ñawiriy

Lee el cuento "El cóndor y la pastora".

EL CÓNDOR Y LA PASTORA

Uj kuti michiq karqa llamakunata michispa puñukapuq
Kunturqa uj p'unchay puñusqata tarisqa chaymanta pata urquman
wasinman apakapusqa

Sipasqa ancha llakisqa kawsasqa wasinmanta karupi tarikuspa

Kunturqa kusikunanpaq aychata mask'aq llusqisqa chaymanta kankaspa
mikhunanpaq qusqa Michiqqa llakisqapuni kashasqa

Kunturtaq uj p'unchay llusqishtin sipasqa atup Antoniota riyta qhawasqa
yawarmasinman willananta mañasqa payta mask'aq jamunankupaq

Tatanqa mask'aq pataman llusqisqa wawanta sinturanmanta watasqa
uraykachispataq wasinman apakapusqa



Tataqa mana qhasillachu kashasqa paymanta
kunturqa kutimunqa chayta yachasqa

Jatun wirkhipi pakanku khuruykuchun
qulluykuchun

Kuntur qaqaman chayamuqtintaq mana
michiq tarinchu llakiyta waqan

Ancha phiñasqa michiq wasinman ripun
chaymanta millayta riman

Kuntur ripuqtintaq pakakun chayman
tata maman rinku

Imillaqa khuru jallp'api junt'a
Kutikapusqa

2. Allinta aqllaspa chimpuy

Marca la alternativa correcta.

- kunturqa michiqta jap'in pay.....

Puñuy
(dormir)

Takiy
(cantar)

Watiqay
(vigilar)

Uywa michiq
(cuida el ganado)

- kunturqa sapa p'unchay mikhuyta apanpurqa

Sara jank'a
(maíz tostado)

kiwna y
jawakuna
(quinoa y habas)

Aycha kanka
(carne asada)

K'ita quwi
(Conejo silvestre)

- sallqa uywa tata mamanman willan

Allqu
(perro)

Chiririnka
(moscardón)

Atuq
(zorro)

Wik'uña
(Vicuña)

- Kunturqa mana taripanchu chantaqa

Llamk'ay
(trabajar)

Mikhuy
(comer)

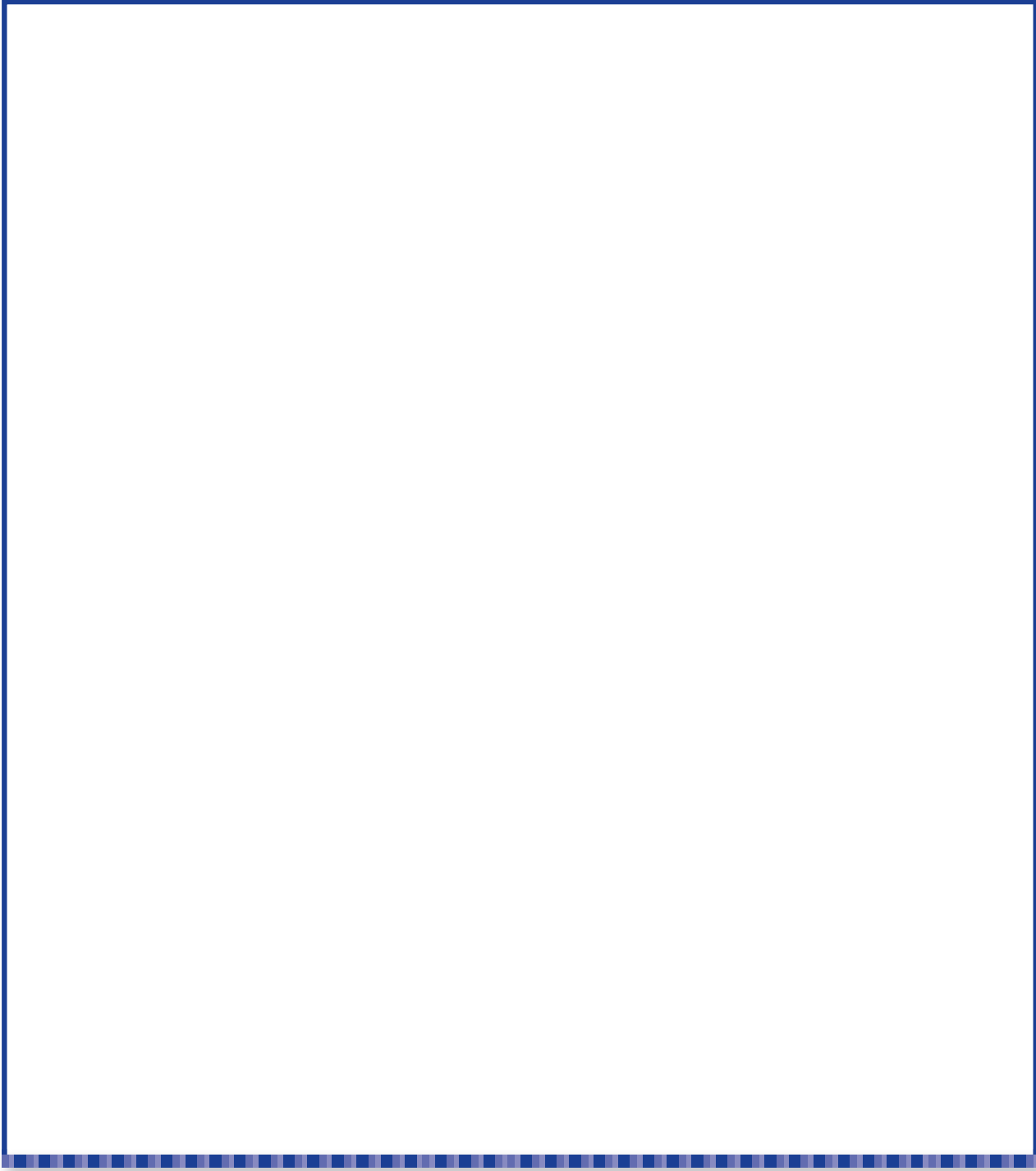
Waqay
(llorar)

Samay
(descansar)



3 Willana quyta munan kay willana chayta siq'iy

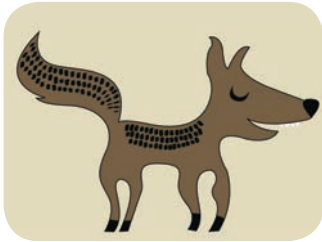
Dibuja el mensaje que entrega esta fábula.



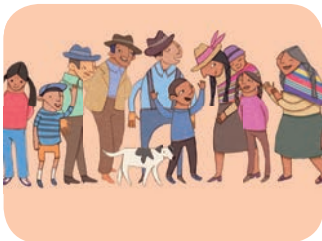
4. Kay imaykanamanta sutinkunata qillqay

Escribe el nombre de los siguientes elementos:











Kay mayt'u kulturaykimanta
qhishwa simiykimanta ima astawan
riqsinaykipaq allin kananta suyayku

Kinsa ñiqipi suyakuyku

*Esperamos que este libro te haya servido para
conocer más de tu cultura y lengua quechua.*

Te esperamos en tercero básico.



